叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 建筑插图系列丛书，第1卷，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑插图系列丛书，第1卷，(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] [ˈsɪriːz]
The **Brochure** **Series**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.**
的 建筑 插图 .

建筑插图。

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [mɑːrtʃ] , - .
Vol **.** **I** **.** **MARCH** **,** **1895** **.**
沃尔 . 我 . 行进 , - .

第一卷，1895年3月。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [æt; ət][ˌmɑːnˈriːɑːleɪ] , [nɪr] [pəˈləːməu] , [ˈsisili] .
THE **CLOISTER** **AT** **MONREALE** **,** **NEAR** **PALERMO** **,** **SICILY** **.**
这 修道院 在 蒙雷亚莱 , 靠近 巴勒莫 , 西西里岛 .

西西里岛巴勒莫附近蒙雷阿莱修道院。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈsisili] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][fɔːrm] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˌikwɪˈlætərəl] [ˈtraɪæŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn][saɪd]
The **island** **of** **Sicily** **,** **being** **in** **form** **nearly** **an** **equilateral** **triangle** **,** **with** **one** **side**
这 岛 的 西西里岛 , 存在 在 形式 几乎 一个 等边 三角形 , 和 一 边
[ˈfeɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ˈɪtəli] ,
facing **towards** **Italy** **,**
面向 向 意大利 ,

西西里岛的形状接近等边三角形，其中一边面向意大利。

[əˈnʌðər] [tɔːrdz] [griːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [tɔːrdz] [ˈæfrɪkə] ,
another **towards** **Greece** **,** **and** **the** **third** **,** **towards** **Africa** **,**
其他 向 希腊 , 和 这 第三 , 向 非洲 ,

另一条通往希腊，第三条通往非洲。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər][ˈkɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [neiʃəns] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
was **a** **tempting** **field** **for** **conquest** **to** **the** **various** **nations** **surrounding** **it** **.**
曾是 一个 诱人的 场地 为了 征服 到 这 各种各样的 国家 周围 它 .

对于周边各国而言，这是一片极具诱惑力的征服之地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səkˈsesɪvli] [ˈoʊvərʌn][baɪ][ðə; ði] [ˈgriːks] , [ˈkɑː θəˈdʒiniən] , [ænd; ənd][ˈroʊmənz] ,
It **was** **successively** **overrun** **by** **the** **Greeks** **,** **Carthaginians** **,** **and** **Romans** **,**
它 曾是 依次 超限 经过 这 希腊人 , 迦太基人 , 和 罗马书 ,
[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] ,
and **later** **,** **after** **the** **Christian** **era** **,**
和 之后 , 后 这 基督教 时代 ,

它先后被希腊人、迦太基人和罗马人占领，后来，在基督教时代之后，

[əˈgen] [səkˈsesɪvli] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪzənˌtiːnz] , [ðə; ði] [mʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] .
again **successively** **by** **the** **Byzantines** **,** **the** **Moors** **,** **and** **the** **Normans** **.**
再次 依次 经过 这 拜占庭人 , 这 沼泽地 , 和 这 诺曼人 .

此后又先后被拜占庭人、摩尔人和诺曼人统治。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [pɪrɪədz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Almost	**all**	**of**	**the**	**architectural**	**remains**	**of**	**the**	**older**	**periods**	**belong**	**to**	**the**
几乎	全部	的	这	建筑	遗迹	的	这	老	时期	属于	到	这

[taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

time	**of**	**the**	**Greeks**	**,**
时间	的	这	希腊人	,

几乎所有早期建筑遗迹都属于希腊时期。

[æz; əz] ['niːðər] [ðə; ði] ['kɑː θə'dʒiniən] [nɔːr]['roʊmənz] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

as	**neither**	**the**	**Carthaginians**	**nor**	**Romans**	**left**	**much**	**to**	**show**	**for**	**their**
作为	两者都不	这	迦太基人	也不	罗马书	左边	很多	到	展示	为了	他们的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

occupation	**of**	**the**	**island**	**.**
职业	的	这	岛	.

迦太基人和罗马人占领该岛后，都没有留下多少遗产。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ruːɪnd] [ɪg'zæmpəlz] [sər'vaɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

With	**the**	**exception**	**of**	**occasional**	**ruined**	**examples**	**surviving**	**from**	**the**	**time**	**of**
和	这	例外	的	偶然	毁坏	示例	幸存	从	这	时间	的

[ðə; ði]['dɔːriən] ['griːks] [huː] ['kɔləˌnaɪzd] ['sisili] ,

the	**Dorian**	**Greeks**	**who**	**colonized**	**Sicily**	**,**
这	多里安	希腊人	WHO	已定殖	西西里岛	,

除了少数从多利安希腊人殖民西西里时期幸存下来的残垣断壁之外，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzənti:n] , [særə´senik] , [ænd; ənd]

most	**of**	**the**	**monuments**	**now**	**existing**	**belong**	**to**	**the**	**Byzantine**	**,**	**Saracenic**	**,**	**and**
最多	的	这	纪念碑	现在	现存的	属于	到	这	拜占庭	,	萨拉森	,	和

[ˌroʊməˈnesk] [pɪrɪədz] .

Romanesque	**periods**	**.**
罗马式	时期	.

现存的大部分古迹都属于拜占庭时期、撒拉逊时期和罗马式时期。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

As	**would**	**be**	**natural**	**to**	**expect**	**,**
作为	会	是	自然的	到	预计	,

正如人们所预料的那样，

[ðə; ði] ['lætər] ['influənsiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['klɪrli] ['sepərəbl] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['iːðər] [ɪn][taɪm][ɔːr][ɪn]

the	**latter**	**influences**	**are**	**not**	**clearly**	**separable**	**one**	**from**	**another**	**either**	**in**	**time**	**or**	**in**
这	后者	影响	是	不是	清楚地	可分离	一	从	其他	任何一个	在	时间	或者	在

[loʊ'kæləti] .

locality	**.**
地点	.

后两种影响在时间上或地域上都无法清晰地彼此区分。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'læp][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ,

They	**overlap**	**in**	**all**	**directions**	**;**	**but**	**in**	**general**	**the**	**Byzantine**	**,**
他们	重叠	在	全部	方向	;	但	在	一般的	这	拜占庭	,

它们在各个方向上都有重叠；但总的来说，拜占庭，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['elɪmənt] , [ɪz] [faʊnd] [mɔːr] ['strɔːŋli]

which	**was**	**the**	**earliest**	**and**	**most**	**powerful**	**element**	**,**	**is**	**found**	**more**	**strongly**
哪个	曾是	这	最早	和	最多	强大的	元素	,	是	成立	更多的	强烈

[mɑːrkt] ,

marked	**,**
标记	,

最早出现且威力最大的元素，其特征更为显著。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] .

and	**more**	**frequently**	**on**	**the**	**east**	**coast**	**.**
和	更多的	频繁地	在	这	东方	海岸	.

东海岸地区更为常见。

[ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] [fɔːrmz][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][meɪn] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊz]

It	however	forms	the	groundwork	and	is	the	main	ingredient	of	all	that	follows
它	然而	表格	这	基础工作	和	是	这	主要的	成分	的	全部	那	跟随

.

:

.

但这却是所有后续工作的基础和主要组成部分。

[ðə; ði][særə´senik][wɜːrk] , [wɪtʃ] [sək'siːdz] [ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [ɪn] [deɪt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['fʊthoʊld]

The	Saracenic	work	,	which	succeeds	the	Byzantine	in	date	,	found	a	stronger	foothold
这	萨拉森	工作	,	哪个	成功	这	拜占庭	在	日期	,	成立	一个	更强	立足点

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

in	the	South	,
在	这	南	,

萨拉森王朝的作品在年代上晚于拜占庭王朝，并在南方获得了更稳固的地位。

[ɑːn][ðə; ði][koʊst] ['nɪrəst] ['æfrɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]

on	the	coast	nearest	Africa	;	and	the	influence	of	the	Normans	appears	in	the
在	这	海岸	最近的	非洲	;	和	这	影响	的	这	诺曼人	出现	在	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

在离非洲最近的海岸；而诺曼人的影响则出现在北部。

['evri] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv]['mæstərz][ɪn] [ðɪs] ['friːkwənt] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd]

Every	new	race	of	masters	in	this	frequent	recurrence	of	conquest	found	the	island
每一个	新的	种族	的	大师	在	这	频繁	复发	的	征服	成立	这	岛

[ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['veri] ['nuːmərəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['veriəs] ['ɔːrɪdʒɪn] .

already	occupied	by	a	very	numerous	population	of	extremely	various	origin	.
已经	占领	经过	一个	非常	很多的	人口	的	极其	各种各样的	起源	.

在这种频繁的征服中，每一代新的统治者都会发现，岛上已经居住着数量众多、来源极其多样的人口。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrmz][tuː; tə] [ðoʊz]

The	newcomers	could	do	no	more	than	add	their	own	forms	to	those
这	新来者	可以	做	不	更多的	比	添加	他们的	自己的	表格	到	那些

['priːviəsli] [ɪn][juːz] ;

previously	in	use	;
之前	在	使用	;

新来者所能做的，只是在以前使用的表格基础上添加他们自己的表格；

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ['biːɪŋ] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ə; eɪ] [mɪkst] [staɪl] ,

the	consequence	being	in	every	case	a	mixed	style	,
这	结果	存在	在	每一个	案件	一个	混合	风格	,

结果就是每种情况下都呈现出混合风格。

[kən'teɪnɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

containing	elements	derived	from	every	portion	of	the	inhabitants	.
包含	元素	衍生的	从	每一个	部分	的	这	居民	.

包含源自居民各个部分的元素。

[pə'ləːməu] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] , [hæz; həz][felt][ðə; ði]['nɔːrmən] ['ɪnfluəns] ['strɔːŋli] .

Palermo	,	being	on	the	northern	coast	,	has	felt	the	Norman	influence	strongly	.
巴勒莫	,	存在	在	这	北方	海岸	,	有	毛毡	这	诺曼	影响	强烈	.

巴勒莫位于北部沿海地区，深受诺曼人的影响。

[ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ˌroʊmə'nesk] [ɪn][fɔːrm] ,

Its	architecture	is	principally	Romanesque	in	form	,
它是	建筑学	是	主要	罗马式	在	形式	,

其建筑风格主要为罗马式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['bɪzəntiːn] [ænd; ənd][særə´senik] ['məutivz] [ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd]

with	a	generous	admixture	of	Byzantine	and	Saracenic	motives	in	detail	and
和	一个	慷慨的	混合物	的	拜占庭	和	萨拉森	动机	在	细节	和

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

在细节和装饰上大量融合了拜占庭和撒拉逊的图案。

[ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]['diːteɪl][ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv]['kʌlər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːl] .

Exuberance	of	detail	and	wealth	of	color	are	the	rule	.
热情洋溢	的	细节	和	财富	的	颜色	是	这	规则	.

细节丰富，色彩饱满是其特点。

['ʌndər] [ðə; ði]['nɔːrmən] ['kɔŋkərəz] [ðə; ði] [si'siljən] [bɪlt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektɪd] .

Under	the	Norman	conquerors	the	Sicilians	built	as	they	were	directed	.
在下面	这	诺曼	征服者	这	西西里人	建造	作为	他们	是	指导	.

在诺曼征服者的统治下，西西里人按照他们的指示进行建设。

[ðer; ðər][aːts][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɜːr; wər][suː'pɪriər][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ,

Their	arts	and	their	civilization	were	superior	to	those	of	their	masters	,
他们的	艺术	和	他们的	文明	是	优越的	到	那些	的	他们的	大师	,

他们的艺术和文明都优于他们的统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːrmənz][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

and	the	Normans	were	apparently	willing	to	make	use	of	this	superiority	,
和	这	诺曼人	是	显然	愿意的	到	制作	使用	的	这	优势	,

诺曼人显然乐于利用这种优势。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ə'dæptɪd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n]

and	merely	adapted	the	forms	of	decoration	and	methods	of	construction
和	仅仅	改编	这	表格	的	装饰	和	方法	的	建造

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪr] [ɪn][juːz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [niːdz] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

which	they	found	here	in	use	to	their	own	needs	and	purposes	.
哪个	他们	成立	这里	在	使用	到	他们的	自己的	需求	和	目的	.

他们只是将在这里发现的装饰形式和建造方法根据自己的需要和目的进行了调整。

[ðə; ði][pɑːlɪkroʊ'mætɪk] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

The	polychromatic	decoration	of	the	buildings	of	this	neighborhood	,
这	多色	装饰	的	这	建筑物	的	这	邻里	,

这个街区的建筑物装饰色彩斑斓。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pelə][ˌpælə'tiːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]

such	as	the	interiors	of	the	Capella	Palatina	and	the	cathedral	at
这样的	作为	这	室内	的	这	卡佩拉	帕拉蒂纳	和	这	大教堂	在

[ˌmɑːn'riːɑːleɪ] ,

Monreale	,
蒙雷亚莱	,

例如卡佩拉帕拉蒂纳教堂和蒙雷阿莱大教堂的内部装饰，

[ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ,

ranks	among	the	most	successful	,	if	it	be	not	the	most	successful	,
排名	之中	这	最多	成功的	, 如果		它	是	不是	这	最多	成功的	,

即使不是最成功的，也绝对是最成功的之一。

[wɜːrk][ʌv; əv][ɪts] [klæs] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

work	of	its	class	now	in	existence	.
工作	的	它是	班级	现在	在	存在	.

同类作品中的佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] [ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn] ['kærəktər] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['bɪldɪŋz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

It	is	thoroughly	Oriental	in	character	,	although	applied	to	buildings	intended	for
它	是	彻底	东方	在	特点	,	虽然	应用	到	建筑物	故意的	为了

['roʊmən]['rɪtʃuəl] .

Roman	ritual	.
罗马	仪式	.

虽然它被用作罗马仪式用的建筑，但它却具有彻头彻尾的东方特色。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [nɑːt] [

On	account	of	the	great	superiority	of	the	Moors	in	art	and	civilization	,	not	[
在	帐户	的	这	伟大的	优势	的	这	沼泽地	在	艺术	和	文明	,	不是	[

-]
-]

37	]

由于摩尔人在艺术和文明方面具有巨大的优势，因此[37]

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

only	to	the	Normans	but	to	all	the	other	inhabitants	at	the	time	of
仅有的	到	这	诺曼人	但	到	全部	这	其他	居民	在	这	时间	的

[ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] ,

the	Norman	conquest	,
这	诺曼	征服	,

仅对诺曼人而言如此，但对诺曼征服时期的所有其他居民而言也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

in	the	eleventh	century	,	many	of	the	buildings	of	this	period	show	very	little
在	这	第十一	世纪	,	许多	的	这	建筑物	的	这	时期	展示	非常	小的

['nɔːrmən] ['ɪnfluəns] .

Norman	influence	.
诺曼	影响	.

十一世纪的许多建筑几乎没有受到诺曼人的影响。

[ɪn][fækt][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kærəktər] [ɪz][soʊ] [ɪk'striːm] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

In	fact	the	Oriental	character	is	so	extreme	in	some	instances	,
在	事实	这	东方	特点	是	所以	极端	在	一些	实例	,

事实上，东方人的性格在某些情况下非常极端。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][dʒo'vanni][dɛ'gliː] - ,

such	as	the	church	of	San	Giovanni	degli	Eremiti	,
这样的	作为	这	教会	的	圣	乔瓦尼	德利	-	,

例如 San Giovanni degli Eremiti 教堂，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɔːrmən][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

that	there	is	very	little	to	suggest	that	it	was	Norman	and	intended	for
那	那里	是	非常	小的	到	建议	那	它	曾是	诺曼	和	故意的	为了

['nɔːrmən]['juːzɪz] .

Norman	uses	.
诺曼	用途	.

几乎没有任何迹象表明它是诺曼人建造的，并且是为诺曼人用途而建造的。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌmɑːn'riːɑːleɪ][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]

The	village	of	Monreale	is	situated	on	the	steep	mountain	-	side	about	five	miles
这	村庄	的	蒙雷亚莱	是	位于	在	这	陡	山	-	边	关于	五	英里

[tuː; tə][ðə; ði][west] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][pə'ləːməu] .

to	the	west	of	and	overlooking	the	city	of	Palermo	.
到	这	西方	的	和	俯瞰	这	城市	的	巴勒莫	.

蒙雷阿莱村位于巴勒莫市以西约五英里的陡峭山坡上，俯瞰着巴勒莫市。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔɪstər] - [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər][bəuθ][pɑ:rts]

The	cathedral	and	the	cloister	-	adjoining	it	on	the	south	were	both	parts
这	大教堂	和	这	修道院	-	相邻的	它	在	这	南	是	两个都	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

of	a	Benedictine	convent	,
的	一个	本笃会	修道院	,

大教堂及其南侧毗邻的回廊都曾是本笃会修道院的一部分。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['moʊstli][ɪn]['ru:ɪnz] .

which	is	now	mostly	in	ruins	.
哪个	是	现在	大多	在	废墟	.

现在大部分已成废墟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i'rektid] [baɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ðə; ði]['sekənd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] -

They	were	erected	by	King	William	the	Second	,	between	the	years	1174	and	1182
他们	是	竖立	经过	国王	威廉	这	第二	,	之间	这	年	-	和	-

,

,

,

它们是由威廉二世国王在1174年至1182年间建造的。

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	richly	endowed	by	him	.
和	丰富	捐赠	经过	他	.

并得到了他的慷慨馈赠。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'zɪlɪkə] .

The	plan	of	the	cathedral	is	that	of	a	basilica	.
这	计划	的	这	大教堂	是	那	的	一个	大教堂	.

这座大教堂的平面布局为巴西利卡式。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['klɔɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['kʌpld] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,

The	famous	cloister	,	with	coupled	columns	and	clusters	of	four	in	the	corners	,
这	著名的	修道院	,	和	耦合	列	和	集群	的	四	在	这	角落	,

著名的回廊，由成对的柱子和角落里的四根柱子组成，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['faʊnt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['klɔɪstəz]

and	with	a	charming	fountain	and	a	separate	little	square	of	cloisters
和	和	一个	迷人	喷泉	和	一个	分离	小的	正方形	的	修道院

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

around	it	,
大约	它	,

还有一个迷人的喷泉，周围环绕着一个独立的小广场式回廊。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,

as	it	were	,	in	one	corner	of	the	open	space	,
作为	它	是	,	在	一	角落	的	这	打开	空间	,

仿佛在空地的一个角落里，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][pə'lə:məu] .

is	one	of	the	most	interesting	relics	of	Palermo	.
是	一	的	这	最多	有趣的	遗物	的	巴勒莫	.

它是巴勒莫最有趣的遗迹之一。

[ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [staɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

In	arrangement	it	follows	the	style	universal	in	the	countries	bordering	on	the
在	安排	它	跟随	这	风格	普遍的	在	这	国家	毗邻	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

在布局上，它遵循地中海沿岸国家普遍采用的风格。

[ðæt] [ɪz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑːr'keɪd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['elɪgənt]

that	**is**	**,**	**consisting**	**of**	**a**	**pointed**	**arcade**	**supported**	**by**	**small**	**but**	**elegant**
那	是	,	由	的	一个	尖	拱廊	有	经过	小的	但	优雅的

['kɑːləmz] [ʌv; əv] [kə'rɪnθiən] [dɪ'zaɪn] ,

columns	**of**	**Corinthian**	**design**	**,**
列	的	科林斯	设计	,

也就是说，它由尖拱廊构成，拱廊由小巧而优雅的科林斯式立柱支撑。

[gruːpt] [ɪn] [perz] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [fræns] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ,

grouped	**in**	**pairs**	**;**	**while**	**in**	**the**	**North**	**,**	**in**	**England**	**,**	**France**	**,**	**and**	**Germany**	**,**
分组	在	对	;	尽管	在	这	北	,	在	英格兰	,	法国	,	和	德国	,

成对出现；而在北部，如英格兰、法国和德国，

[ə; eɪ] ['klɔɪstər] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌn'gleɪzd] ['wɪndoʊz] .

a	**cloister**	**is**	**formed**	**of**	**a**	**series**	**of**	**unglazed**	**windows**	**.**
一个	修道院	是	形成	的	一个	系列	的	未上釉	视窗	.

修道院的回廊是由一系列没有玻璃的窗户组成的。

[ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n] ,

The	**columns**	**surrounding**	**the**	**fountain**	**,**
这	列	周围	这	喷泉	,

喷泉周围的柱子，

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['kænɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] ['gɪv(ə)n][ɪn] [pleɪt] ['eks 'eks] . ,

which	**unfortunately**	**cannot**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**general**	**view**	**given**	**in**	**Plate**	**XX**	**.**	**,**
哪个	很遗憾	不能	是	已见	在	这	一般的	看法	给定	在	盘子	xx	.	,

[ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ˌdekə'reɪʃn] .

show	**the**	**richest**	**decoration**	**.**
展示	这	最富有的	装饰	.

可惜的是，在图 XX 所示的整体视图中无法看到这些装饰，它们展现了最丰富的装饰。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ɑːr; ər] ['iːðər] [pleɪn] , ['rʌstɪˌkeɪtɪd] , [ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pætərn] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [rɪ'liːf]

The	**shafts**	**are**	**either**	**plain**	**,**	**rusticated**	**,**	**or**	**covered**	**with**	**patterns**	**executed**	**in**	**relief**
这	轴	是	任何一个	清楚的	,	乡村风格	,	或者	涵盖	和	图案	执行	在	宽慰

[ɔːr][moʊ'zeɪɪk] .

or	**mosaic**	**.**
或者	马赛克	.

轴杆可以是素面的、粗糙的，或者覆盖着浮雕或马赛克图案。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

There	**appears**	**to**	**be**	**some**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**date**	**of**	**this**	**work**	**,**
那里	出现	到	是	一些	怀疑	作为	到	这	日期	的	这	工作	,

这部作品的创作日期似乎存在一些疑问。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn'sɜːtɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [sprɪŋ]

as	**the**	**columns**	**have**	**evidently**	**been**	**inserted**	**since**	**the**	**arches**	**which**	**spring**
作为	这	列	有	显然	到过	插入	自从	这	拱门	哪个	春天

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bɪlt] .

from	**them**	**were**	**built**	**.**
从	他们	是	建造	.

显然，这些柱子是在拱券建成之后才插入的。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skrepənsi] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [pleɪts] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , [ænd; ənd]['eks 'eks] .

The	**discrepancy**	**will**	**be**	**seen**	**in**	**Plates**	**XVIII**	**.**	**,**	**XIX**	**.**	**,**	**and**	**XX**	**.**
这	差异	将要	是	已见	在	盘子	十八	.	,	十九	.	,	和	xx	.

差异将在图版 XVIII、XIX 和 XX 中体现出来。

[ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]['kæpɪtəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi]

The	disproportion	of	the	dainty	columns	and	capitals	to	the	heavy
这	不成比例	的	这	纤巧	列	和	首都	到	这	重的

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

arches	which	are	entirely	in	keeping	with	the	architecture	of	the	rest	of
拱门	哪个	是	完全	在	保持	和	这	建筑学	的	这	休息	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the	cathedral	,
这	大教堂	,

纤细的柱子和柱头与厚重的拱门形成鲜明对比，而这种对比又与大教堂其他部分的建筑风格完全一致。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [duː][nɑːt][fɪt][ðə; ði] ['kɑːləmz] ,

but	which	manifestly	do	not	fit	the	columns	,
但	哪个	显然	做	不是	合身	这	列	,

但它们显然不符合这些列的格式，

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪtər] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

leads	to	the	conclusion	that	the	columns	were	a	later	addition	,
线索	到	这	结论	那	这	列	是	一个	之后	添加	,

由此可以得出结论，这些柱子是后来加建的。

[ɔːl'ðoʊ] ['prɑːbəbli] [in'sə:tid] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

although	probably	inserted	soon	after	the	other	work	was	completed	.
虽然	大概	插入	很快	后	这	其他	工作	曾是	完全的	.

虽然很可能是在其他工作完成后不久就插入的。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['kæpɪtəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ˌmɑːn'riːɑːleɪ] , ['sisili] .

Capitals	from	the	Cloister	of	Monreale	,	Sicily	.
首都	从	这	修道院	的	蒙雷亚莱	,	西西里岛	.

西西里岛蒙雷阿莱修道院的柱头。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['kæpɪtəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ˌmɑːn'riːɑːleɪ] , ['sisili] .

CAPITALS	FROM	THE	CLOISTER	OF	MONREALE	,	SICILY	.
首都	从	这	修道院	的	蒙雷亚莱	,	西西里岛	.

西西里岛蒙雷阿莱修道院的字母缩写。

[ðə; ði]['haɪbrɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

The	hybrid	character	of	this	work	will	be	perfectly	evident	at	a	glance	.
这	杂交种	特点	的	这	工作	将要	是	完美	明显	在	一个	瞥一眼	.

这件作品的混合风格特征一目了然。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

It	plainly	belongs	to	none	of	the	styles	of	the	North	,
它	显然	属于	到	没有任何	的	这	风格	的	这	北	,

它显然不属于北方任何一种风格。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tʃɑːrm] .

but	nevertheless	has	a	distinct	character	and	unmistakable	charm	.
但	尽管如此	有	一个	清楚的	特点	和	毋庸置疑	魅力	.

但它仍然具有鲜明的个性和无可比拟的魅力。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][moʊˈzeɪɪk][əˈrɪdʒənəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ˈædɪd] [ˈgreɪtli]
The **use** **of** **mosaic** **originally** **placed** **in** **the** **channels** **of** **the** **shafts** **added** **greatly**
这 使用 的 马赛克 起初 放置 在 这 频道 的 这 轴 额外 非常
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [ˈerɪnɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːləmz] .
to **the** **decorative** **effect** **and** **airiness** **of** **these** **columns** **.**
到 这 装饰性的 影响 和 通风 的 这些 列 .

最初放置在柱身凹槽内的马赛克的使用，大大增强了这些柱子的装饰效果和通透感。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ˈkæpɪtəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv][ˌmɑːnˈriːɑːleɪ] , [ˈsisili] .
Capitals **from** **the** **Cloister** **of** **Monreale** **,** **Sicily** **.**
首都 从 这 修道院 的 蒙雷亚莱 , 西西里岛 .

西西里岛蒙雷阿莱修道院的柱头。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ˈkæpɪtəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv][ˌmɑːnˈriːɑːleɪ] , [ˈsisili] .
CAPITALS **FROM** **THE** **CLOISTER** **OF** **MONREALE** **,** **SICILY** **.**
首都 从 这 修道院 的 蒙雷亚莱 , 西西里岛 .

西西里岛蒙雷阿莱修道院的字母缩写。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [dɪˈvaɪs] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌroʊməˈnesk] [ˈklɔɪstəz] [fɔːr; fər] [ˈædɪŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
A **common** **device** **in** **most** **of** **the** **Romanesque** **cloisters** **for** **adding** **interest** **to**
一个 常见的 设备 在 最多 的 这 罗马式 修道院 为了 添加 兴趣 到
[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌkɑːləˈneɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgruːpɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [dɪˈsɪmɪlər] [dɪˈzaɪn] .
the **long** **colonnade** **was** **the** **grouping** **of** **two** **columns** **of** **dissimilar** **design** **.**
这 长的 柱廊 曾是 这 分组 的 二 列 的 不同的 设计 .

在大多数罗马式修道院的回廊中，为了增加长柱廊的趣味性，通常会采用将两根设计不同的柱子组合在一起的方法。

[ðɪs] [plæn][ɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɪr] [ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][moʊˈzeɪɪk][ˌɪnˈleɪ; ˈɪnleɪ] [ˈvɜːrtɪkli] [ɪn][wʌn][ænd; ənd]
This **plan** **is** **followed** **here** **in** **treating** **the** **mosaic** **inlay** **vertically** **in** **one** **and**
这 计划 是 随后 这里 在 治疗 这 马赛克 镶嵌 垂直方向 在 一 和
[ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
horizontally **in** **the** **other** **.**
水平方向 在 这 其他 .

这里遵循这个方案，在一个地方垂直处理马赛克镶嵌，在另一个地方水平处理马赛克镶嵌。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ˈkæpɪtəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv][ˌmɑːnˈriːɑːleɪ] , [ˈsisili] .
Capitals **from** **the** **Cloister** **of** **Monreale** **,** **Sicily** **.**
首都 从 这 修道院 的 蒙雷亚莱 , 西西里岛 .

西西里岛蒙雷阿莱修道院的柱头。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ˈkæpɪtəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv][ˌmɑːnˈriːɑːleɪ] , [ˈsisili] .
CAPITALS **FROM** **THE** **CLOISTER** **OF** **MONREALE** **,** **SICILY** **.**
首都 从 这 修道院 的 蒙雷亚莱 , 西西里岛 .

西西里岛蒙雷阿莱修道院的字母缩写。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['mɑːd(ə)l] ['veri]
The **design** **of** **the** **capitals** **shown** **in** **this** **plate** **follows** **the** **Corinthian** **model** **very**
这 设计 的 这 首都 所示 在 这 盘子 跟随 这 科林斯 模型 非常
['kloʊsli] .
closely **.**
密切 .

此图所示柱头的设计与科林斯柱式非常相似。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ˌmɑːn'riːɑːleɪ] , ['sisili] .
The **Cloister** **of** **Monreale** **,** **Sicily** **.**
这 修道院 的 蒙雷亚莱 , 西西里岛 .

西西里岛蒙雷阿莱修道院。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ˌmɑːn'riːɑːleɪ] , ['sisili] .
THE **CLOISTER** **OF** **MONREALE** **,** **SICILY** **.**
这 修道院 的 蒙雷亚莱 , 西西里岛 .

西西里岛蒙雷阿莱修道院。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ]
In **a** **later** **number** **of** **THE** **BROCHURE** **SERIES** **another** **view** **of** **this** **most** **charming**
在 一个 之后 数字 的 这 宣传册 系列 其他 看法 的 这 最多 迷人
['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
building **will** **be** **given** **.**
建筑 将要 是 给定 .

在后续的《宣传册系列》中，我们将从另一个角度展示这座迷人的建筑。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [gruːps] [ʌv; əv] [fɔːr] ['klʌstərd] ['kɑːləmz] , [ɪz]
The **portion** **surrounding** **the** **fountain** **,** **with** **its** **groups** **of** **four** **clustered** **columns** **,** **is**
这 部分 周围 这 喷泉 , 和 它是 团体 的 四 聚类 列 , 是
,
,
,

喷泉周围的部分，以及由四根柱子组成的一组柱子，是：

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər]
in **many** **respects** **,** **the** **most** **beautiful** **portion** **of** **the** **structure**
在 许多 尊重 , 这 最多 美丽的 部分 的 这 结构
[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌp]['leɪtər] .
This **will** **be** **taken** **up** **later** **.**
这 将要 是 已采取 向上 之后 .

从很多方面来看，这座建筑最美的部分……这一点我们稍后再谈。

[rə'venə; rɑː'vennɑː]['kæpɪtəlz] .
Ravenna **Capitals** **.**
拉文纳 首都 .

拉文纳首都队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

With	the	reign	of	Constantine	,	and	the	introduction	of	Christianity
和	这	在位	的	康斯坦丁	,	和	这	介绍	的	基督教

[æz; əz][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [roʊm] ,

as	the	acknowledged	religion	of	Rome	,
作为	这	已确认	宗教	的	罗马	,

随着君士坦丁大帝的统治以及基督教被确立为罗马的国教，

['bɪzənti:n] [ɑ:rt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

Byzantine	art	,	as	such	,	made	its	appearance	.
拜占庭	艺术	,	作为	这样的	,	制成	它是	外貌	.

拜占庭艺术由此诞生。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [bɪ'zæntɪəm] , [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn]

The	culture	of	Rome	was	transferred	to	Byzantium	,	henceforth	to	be	known
这	文化	的	罗马	曾是	转移	到	拜占庭	,	今后	到	是	已知

[æz; əz][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

as	Constantinople	.
作为	君士坦丁堡	.

罗马文化传入拜占庭，此后拜占庭被称为君士坦丁堡。

['gʌvənd] ['ɔ:ltərnətli] [baɪ] [gri:k] [ænd; ənd][baɪ] ['pɜ:rʒn] ,

Governed	alternately	by	Greek	and	by	Persian	,
受统治	交替	经过	希腊语	和	经过	波斯语	,

曾先后由希腊人和波斯人统治，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [neiʃəns] ,

it	had	received	a	strong	Oriental	character	from	the	Eastern	nations	,
它	有	已收到	一个	强的	东方	特点	从	这	东	国家	,

它从东方国家汲取了浓厚的东方特色。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði]

and	had	added	to	the	Greek	subtlety	and	delicacy	of	expression	the
和	有	额外	到	这	希腊语	微妙之处	和	美味	的	表达	这

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv]['di:teɪl] .

Oriental	love	of	detail	.
东方	爱	的	细节	.

并且，东方对细节的喜爱，为希腊的细腻和精致的表达方式增添了新的元素。

[wen] [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ]['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn]['ɪntu:] [nu:] [roʊm] ,

When	converted	by	Constantine	into	New	Rome	,
什么时候	转换	经过	康斯坦丁	进入	新的	罗马	,

君士坦丁将其改建为新罗马时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['treʒər] [haʊs] [ʌv; əv] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['gri:ʃn] [ɑ:rt] .

it	became	a	perfect	treasure	house	of	Eastern	and	Grecian	art	.
它	成为	一个	完美的	宝藏	房子	的	东	和	希腊	艺术	.

它成为了东方和希腊艺术的完美宝库。

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [i:st] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd]

The	Byzantine	work	,	which	spread	over	the	East	in	the	sixth	,	seventh	,	and
这	拜占庭	工作	,	哪个	传播	超过	这	东方	在	这	第六	,	第七	,	和

[eɪtθ] [-]

eighth	[	39	]
第八	[	-	]

拜占庭的作品在公元六、七、八世纪传播到东方[39]

['sentʃəriz] , [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ,

centuries	,	is	therefore	a	union	of	the	refinement	of	the	Greek	,
几个世纪	,	是	所以	一个	联盟	的	这	精炼	的	这	希腊语	,

因此，几个世纪以来，它是希腊文明的精髓所在。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['kʌlər][ænd; ənd]['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ,

the	desire	for	color	and	detail	of	the	Oriental	,
这	欲望	为了	颜色	和	细节	的	这	东方	,

东方人对色彩和细节的追求

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv] [kən'strʌkʃənl] [ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][mæs][ænd; ənd]

and	the	vigor	of	constructional	invention	and	conception	of	mass	and
和	这	活力	的	构造	发明	和	概念	的	大量的	和

['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] .

grandeur	of	the	Roman	.
宏伟	的	这	罗马	.

以及罗马人在建筑发明和构思上的活力，以及对体量和宏伟的理解。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][træn'splæntɪd][tu:; tə][rə'venə; rɑ:'vennɑ:]['dʊrɪŋ][ˌdʒʌ'stɪniənz][reɪn] ,

A	portion	of	it	was	transplanted	to	Ravenna	during	Justinian's	reign	,
一个	部分	的	它	曾是	移植	到	拉文纳	期间	查士丁尼的	在位	,

其中一部分在查士丁尼统治时期被移植到了拉文纳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['glɔ:riəs]['æftərgloʊ][ɪn][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['splendər][ʌv; əv][ðə; ði][tenθ]

and	there	is	a	glorious	afterglow	in	the	Venetian	splendor	of	the	tenth
和	那里	是	一个	辉煌	余辉	在	这	威尼斯	辉煌	的	这	第十

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəriz] .

and	eleventh	centuries	.
和	第十一	几个世纪	.

十世纪和十一世纪威尼斯的辉煌岁月，至今仍熠熠生辉。

[ðə; ði] [θri:] [greɪt]['sentərz][ʌv; əv] ['bɪzənti:n] [ɑ:rt][wɜ:rk][ɑ:r; ər][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [rə'venə; rɑ:'vennɑ:] ,

The	three	great	centres	of	Byzantine	art	work	are	Constantinople	,	Ravenna	,
这	三	伟大的	中心	的	拜占庭	艺术	工作	是	君士坦丁堡	,	拉文纳	,

[ænd; ənd] ['venɪs] ;

and	Venice	;
和	威尼斯	;

拜占庭艺术的三大中心是君士坦丁堡、拉文纳和威尼斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [moʊst]['noʊtɪd][ɪg'zæmpəlz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] .

and	the	three	most	noted	examples	,	the	churches	of	Sta	.
和	这	三	最多	著名的	示例	,	这	教堂	的	斯塔	.

其中最著名的三个例子是圣徒教堂。

[sə'faiə] , [es] . [vɪ'tæli, ˌvaɪ'tæl] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] .

Sophia	,	S	.	Vitale	,	and	St	.	Mark's	.
索菲亚	,	S	.	维塔莱	,	和	英石	.	马克的	.

索菲亚、圣维塔莱和圣马可。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət][ˌmɑ:n'ri:ɑ:leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pelə][ˌpælə'ti:nə][ɪn]

Apart	from	these	,	the	cathedral	at	Monreale	,	and	the	Capella	Palatina	in
除	从	这些	,	这	大教堂	在	蒙雷亚莱	,	和	这	卡佩拉	帕拉蒂纳	在

[pə'lə:məu] ,

Palermo	,
巴勒莫	,

除此之外，还有蒙雷阿莱大教堂和巴勒莫的帕拉蒂纳礼拜堂。

['sisili] , [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [taɪp] [ə'fektɪd] [baɪ]['mɑ:zləm] [dɪ'zaɪn] .

Sicily	,	represent	a	variation	from	the	Byzantine	type	affected	by	Moslem	design	.
西西里岛	,	代表	一个	变化	从	这	拜占庭	类型	做作的	经过	穆斯林	设计	.

西西里岛的风格是拜占庭风格与穆斯林风格的区别之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] , [wʌn]['hʌndrəd]

From	the	time	of	Constantine	to	that	of	Justinian	,	one	hundred
从	这	时间	的	康斯坦丁	到	那	的	查士丁尼	,	一	百

[ænd; ənd]['fɪfti]['jɪrz] ,

and	fifty	years	,
和	五十	年	,

从君士坦丁大帝时期到查士丁尼时期，共一百五十年。

[ɪz][ə; eɪ]['pɪriəd][ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

is	a	period	of	formation	.
是	一个	时期	的	形成	.

是一个形成期。

['ʌndər][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] , ['bɪzənti:n][ɑːrt][riːtʃt][ɪts][haɪt] .

Under	the	reign	of	Justinian	,	Byzantine	art	reached	its	height	.
在下面	这	在位	的	查士丁尼	,	拜占庭	艺术	达到	它是	高度	.

在查士丁尼统治时期，拜占庭艺术达到了鼎盛时期。

['prɑːmɪnənt][ə'mʌŋ][ɪts]['fæktərz][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] ,

Prominent	among	its	factors	is	the	use	of	mosaic	,
著名的	之中	它是	因素	是	这	使用	的	马赛克	,

其中最突出的因素是马赛克的使用，

[ðə; ði]['ɪnfluəns][ʌv; əv][wɪtʃ][spred][ɪn'sɪdiəsli][θruː][ɪts][hoʊl]['sɪstəm] ,

the	influence	of	which	spread	insidiously	through	its	whole	system	,
这	影响	的	哪个	传播	阴险地	通过	它是	所有的	系统	,

其影响悄然渗透到整个系统中。

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði]['leɪtər][wɜːrk][ðə; ði]['kɔːnisiz][ænd; ənd][ɛn'tæbləˌtʃʊrz][ʌv; əv]['klæsɪk][dɪ'zaɪn]['wɪðərd]

until	in	the	later	work	the	cornices	and	entablatures	of	classic	design	withered
直到	在	这	之后	工作	这	檐口	和	檐壁	的	经典的	设计	干枯

['ɪntuː][lɔːŋ][θɪn][laɪnz][ʌv; əv]['moʊldɪŋ] ;

into	long	thin	lines	of	moulding	;
进入	长的	薄的	线条	的	成型	;

直到后期作品中，古典设计的檐口和檐壁逐渐演变成细长的线条装饰；

[prɑː'dʒɛkʃənz][wɪtʃ][dɪ'stɜːrbd][ðə; ði][ɪ'fekt][ʌv; əv]['kʌlər][baɪ][ðə; ði]['ʃæˌdoʊz][ðeɪ][kæst][wɜːr; wər]

projections	which	disturbed	the	effect	of	color	by	the	shadows	they	cast	were
预测	哪个	不安	这	影响	的	颜色	经过	这	阴影	他们	投掷	是

[dɪ'skɑːrdɪd] ;

discarded	;
丢弃	;

那些因投射阴影而干扰色彩效果的投影被舍弃了；

[ˌvʊ'swær]['dɪsə'pɪrd]['ʌndər][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][veɪl] ; ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][rɪ'zɑːlvd][ðəm'selvz]['ɪntuː]

voussoirs	disappeared	under	a	mosaic	veil	;	surfaces	resolved	themselves	into
拱石	消失	在下面	一个	马赛克	面纱	;	表面	已解决	他们自己	进入

[brɔːd][ɪk'spænsiz][ʌv; əv]['ɪnfɪnətli]['verid][toʊnz] ,

broad	expanses	of	infinitely	varied	tones	,
广阔	广阔的区域	的	无限地	多种多样	音调	,

拱石消失在马赛克面纱之下；表面呈现出无限多变的色调，绵延不绝。

[baʊndɪd][baɪ]['nærəʊ][bʌt; bət]['strɔːŋli][kən'træstɪŋ]['bændz][ænd; ənd]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

bounded	by	narrow	but	strongly	contrasting	bands	and	borders	of	marble	.
有界	经过	狭窄的	但	强烈	对比	乐队	和	边界	的	大理石	.

四周以狭窄但对比鲜明的大理石条带和边框为界。

[ɔːl] ['ɔːrnəmənt] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['sɜːrfɪs] [ˌdekə'reɪʃn] , [ɔːr][æz; əz] ['nɪrli] [ðæt] [æz; əz]

All	ornament	had	resolved	itself	into	surface	decoration	,	or	as	nearly	that	as
全部	装饰品	有	已解决	本身	进入	表面	装饰	, 或者	作为	几乎	那	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

所有装饰都简化为表面装饰，或者尽可能地简化为表面装饰。

[ɪn] - [ˌbeli'sɛəriəs] [tʊk] [rə'venə; rɑː'vennɑː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌdʒʌ'stɪniən] ,

In	539	Belisarius	took	Ravenna	in	the	name	of	the	Emperor	Justinian	,
在	-	贝利撒留	采取	拉文纳	在	这	姓名	的	这	皇帝	查士丁尼	,

公元539年，贝利萨留以查士丁尼皇帝的名义攻占了拉文纳。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [ɪ'vent] [ˌdʒʌ'stɪniən][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	to	celebrate	this	event	Justinian	decided	to	erect	a	magnificent
和	到	庆祝	这	事件	查士丁尼	决定	到	直立	一个	壮丽

['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

monument	in	the	city	.
纪念碑	在	这	城市	.

为了庆祝这一盛事，查士丁尼决定在城里建造一座宏伟的纪念碑。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['strʌktʃər] , [ðə; ði] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['dedɪkeɪtɪd]

He	chose	to	replace	,	by	a	more	important	structure	,	the	small	church	dedicated
他	选择	到	代替	, 经过	一个	更多的	重要的	结构	,	这	小的	教会	投入的

[tuː; tə][es] . [vɪ'tæli, ˌvaɪ'tæl] ,

to	S	.	Vitale	,
到	S	.	维塔莱	,

他选择用一座更重要的建筑来取代那座献给圣维塔莱的小教堂。

[ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [θiː'ɒdərɪk] .

and	built	by	Néon	in	the	reign	of	Theodoric	.
和	建造	经过	-	在	这	在位	的	狄奥多里克	.

由尼翁在狄奥多里克统治时期建造。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][bə'zɪlɪkə][ʌv; əv]['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] .

The	wonderful	basilica	of	Sta	.
这	精彩的	大教堂	的	斯塔	.

圣玛丽大教堂真是太棒了。

[sə'faiə] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wʌz; wəz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] ,

Sophia	at	Constantinople	was	just	completed	,
索菲亚	在	君士坦丁堡	曾是	只是	完全的	,

君士坦丁堡的圣索菲亚大教堂刚刚竣工。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ɪts][plæn][ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ɪts][doʊm] ,

and	the	novelty	of	its	plan	and	immense	effect	Produced	by	its	dome	,
和	这	新奇	的	它是	计划	和	巨大	影响	生产	经过	它是	穹顶	,

以及其设计的新颖性和穹顶产生的巨大影响，

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli]['nɑːv(ə)l][ɪn]['roʊmən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

a	method	of	construction	entirely	novel	in	Roman	architecture	,
一个	方法	的	建造	完全	小说	在	罗马	建筑学	,

一种在罗马建筑中完全新颖的建造方法，

['daʊtləs] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

doubtless	excited	the	admiration	of	the	Emperor	and	led	to	the	adoption
毫无疑问	兴奋的	这	钦佩	的	这	皇帝	和	引领	到	这	采用

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][plæn][fɔːr; fər][es] . [vɪ'tæli, ˌvaɪ'tæl] .

of	a	similar	plan	for	S	.	Vitale	.
的	一个	相似的	计划	为了	S	.	维塔莱	.

无疑激起了皇帝的赞赏，并促使圣维塔莱教堂也采用了类似的方案。

[es] . [vɪ'tæli, ˌvaɪ'tæl] - [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] .

S	.	Vitale	18	by	no	means	a	copy	of	Sta	.
S	.	维塔莱	-	经过	不	方法	一个	复制	的	斯塔	.

S. Vitale 18 绝不是 Sta. 的副本。

[sə'faiə] , [bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['influənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Sophia	,	but	unquestionably	was	strongly	influenced	by	it	.
索菲亚	,	但	毫无疑问	曾是	强烈	影响	经过	它	.

索菲亚，但毫无疑问受到了它的强烈影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd]['kənsə,kreitid][ɪn] - .

It	was	founded	in	540	,	and	consecrated	in	547	.
它	曾是	创立	在	-	,	和	已祝圣的	在	-	.

它始建于公元540年，并于公元547年举行了祝圣仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːk'tægənl] [ɪn][plæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [eɪt] [lɑːrdʒ] ['pɪrz] ,

It	is	octagonal	in	plan	,	with	an	inner	structure	of	eight	large	piers	,
它	是	八边形	在	计划	,	和	一个	内	结构	的	八	大的	码头	,

它的平面呈八角形，内部结构由八个大型墩柱组成。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [kə'nektɪd] [baɪ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [pen'dentɪv] [doʊm] .

arranged	in	a	circle	,	connected	by	arches	which	support	a	pendentive	dome	.
安排	在	一个	圆圈	,	连接	经过	拱门	哪个	支持	一个	垂状	穹顶	.

呈圆形排列，由拱门连接，拱门支撑着一个悬垂的穹顶。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðen] [ɪn] [voʊg] ,

Following	the	custom	then	in	vogue	,
下列的	这	风俗	然后	在	时尚	,

遵循当时流行的习俗，

[ɪts] [ɪn'tɪriər] [ɪz] [ɪnk'rʌstɪd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [moʊ'zeɪɪks][ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['kʌlər] .

its	interior	is	incrusted	throughout	with	elaborate	mosaics	in	a	wealth	of	color	.
它是	内部的	是	结壳的	自始至终	和	精心制作的	马赛克	在	一个	财富	的	颜色	.

其内部装饰精美，色彩丰富，镶嵌着各种马赛克图案。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['kʌlər][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [æps] ,

The	most	elaborate	design	and	richest	color	is	used	in	the	apse	,
这	最多	精心制作的	设计	和	最富有的	颜色	是	用过的	在	这	后殿	,

后殿采用了最精致的设计和最丰富的色彩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ɔːl] ['bɪzənti:n] [tʃɜːrtʃɪz] .

which	was	the	centre	of	display	in	all	Byzantine	churches	.
哪个	曾是	这	中心	的	展示	在	全部	拜占庭	教堂	.

它是所有拜占庭教堂的展示中心。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [æps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [vɪ'tæli, ˌvaɪ'tæl] , [rə'venə; rɑː'vennɑː] ,

Capital	from	the	Apse	of	the	Church	of	S	.	Vitale	,	Ravenna	,
首都	从	这	后殿	的	这	教会	的	S	.	维塔莱	,	拉文纳	,

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

意大利拉文纳圣维塔莱教堂后殿的柱头。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [æps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [vɪ'tæli, ˌvaɪ'tæl] , [rə'venə; rɑː'vennɑː] ,

CAPITAL	FROM	THE	APSE	OF	THE	CHURCH	OF	S	.	VITALE	,	RAVENNA	,
首都	从	这	APSE	的	这	教会	的	S	.	维塔莱	,	拉文纳	,

['ɪtəli] .

ITALY	.
意大利	.

意大利拉文纳圣维塔莱教堂后殿的柱头。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	one	of	the	most	beautiful	and	most	characteristic	capitals	of	the
这	是	一	的	这	最多	美丽的	和	最多	特征	首都	的	这

['bɪzənti:n] [staɪl] .

Byzantine	style	.
拜占庭	风格	.

这是拜占庭风格最美丽、最具特色的首都之一。

[ɪts][fɔːrm][ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːr; ər][bəuθ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] .

Its	form	and	decoration	are	both	typical	of	the	style	.
它是	形式	和	装饰	是	两个都	典型的	的	这	风格	.

它的形状和装饰都具有该风格的典型特征。

[ðə; ði][flæt] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ['moʊtɪv][ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] ,

The	flat	treatment	of	the	interlace	of	the	vine	motive	is	very	generally	used	,
这	平坦的	治疗	的	这	交错	的	这	藤	动机	是	非常	一般来说	用过的	,

葡萄藤图案交织部分的平面处理方法非常普遍。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn][es] . [vɪ'tæli, ˌvaɪ'tæl][ænd; ənd] ['elsˌwer] .

and	can	be	seen	in	great	variety	in	S	.	Vitale	and	elsewhere	.
和	能	是	已见	在	伟大的	种类	在	S	.	维塔莱	和	别处	.

在圣维塔莱和其他地方都能看到各种各样的此类景象。

[ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ɪz] [hɪr] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['kʌlər] .

The	ornament	is	here	enriched	with	gold	and	color	.
这	装饰品	是	这里	富含	和	金子	和	颜色	.

这件装饰品以黄金和色彩加以点缀。

[ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][rə'venə; rɑː'vennɑː][ðə; ði] ['ʌpər] ['membər] , [ɔːr] ['kʊʃ(ə)n] ,

In	the	double	capitals	of	Ravenna	the	upper	member	,	or	cushion	,
在	这	双倍的	首都	的	拉文纳	这	上	成员	,	或者	软垫	,

在拉文纳的双柱头中，上部构件或垫子，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][sɪm'bɑːlɪk] [dɪ'zaɪnz] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] , [bəuθ]

is	usually	ornamented	with	symbolic	designs	drawn	from	various	sources	,	both
是	通常	装饰	和	象征性的	设计	绘制	从	各种各样的	来源	,	两个都

['peɪgən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] .

Pagan	and	Christian	.
异教徒	和	基督教	.

通常饰以源自各种来源（包括异教和基督教）的象征性图案。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [vɪ'tæli, ˌvaɪ'tæl] , [rə'venə; rɑː'vennɑː] , ['ɪtəli] .

Capital	from	the	Church	of	S	.	Vitale	,	Ravenna	,	Italy	.
首都	从	这	教会	的	S	.	维塔莱	,	拉文纳	,	意大利	.

来自意大利拉文纳圣维塔莱教堂的柱头。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [vɪ'tæli, ˌvaɪ'tæl] , [rə'venə; rɑː'vennɑː] , ['ɪtəli] .

CAPITAL	FROM	THE	CHURCH	OF	S	.	VITALE	,	RAVENNA	,	ITALY	.
首都	从	这	教会	的	S	.	维塔莱	,	拉文纳	,	意大利	.

来自意大利拉文纳圣维塔莱教堂的资本。

[hɪr] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [rɑːm'bɔɪdəl] ['dʌb(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən]

Here	again	is	the	rhomboidal	double	capital	of	a	much	more	severe	design	than
这里	再次	是	这	菱形	双倍的	首都	的	一个	很多	更多的	严重	设计	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pleɪt] ,

that	of	the	preceding	plate	,
那	的	这	前	盘子	,

这里再次出现了菱形双柱头，其设计比前一张图上的要严肃得多。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

but	with	a	remarkable	delicacy	and	refinement	of	treatment	.
但	和	一个	卓越	美味	和	精炼	的	治疗	.

但处理方式却极其细腻精致。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [vɪ'tæli, ˌvaɪ'tæl] , [rə'venə; rɑː'vennɑː] , ['ɪtəli] .

Capital	from	the	Church	of	S	.	Vitale	,	Ravenna	,	Italy	.
首都	从	这	教会	的	S	.	维塔莱	,	拉文纳	,	意大利	.

来自意大利拉文纳圣维塔莱教堂的柱头。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [vɪ'tæli, ˌvaɪ'tæl] , [rə'venə; rɑː'vennɑː] , ['ɪtəli] .

CAPITAL	FROM	THE	CHURCH	OF	S	.	VITALE	,	RAVENNA	,	ITALY	.
首都	从	这	教会	的	S	.	维塔莱	,	拉文纳	,	意大利	.

来自意大利拉文纳圣维塔莱教堂的资本。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːm] [taɪps] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪts] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [ænd; ənd]

This	is	a	mean	between	the	two	extreme	types	shown	in	Plates	XXI	.	and
这	是	一个	意思是	之间	这	二	极端	类型	所示	在	盘子	二十一	.	和

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

这是图版 XXI 和图版 XXII 中所示的两种极端类型的平均值。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] .

In	all	these	examples	the	treatment	of	the	angles	should	be	noted	.
在	全部	这些	示例	这	治疗	的	这	角度	应该	是	著名的	.

在所有这些例子中，角度的处理方式都应该加以注意。

[strɔːŋ] [kən'faɪnɪŋ] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['ʌpwərd] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrnəmənt] ,

Strong	confining	lines	,	with	a	distinct	upward	tendency	of	the	ornament	,
强的	限制	线条	,	和	一个	清楚的	向上	趋势	的	这	装饰品	,

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [saɪdz] ,

contrasted	with	the	flat	sides	,
对比	和	这	平坦的	侧面	,

强烈的线条勾勒出轮廓，装饰图案明显向上延伸，与平坦的侧面形成鲜明对比。

[kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kæpɪtəlz][æz; əz] [kən'strʌktɪv] ['membər] .

contribute	much	to	the	good	effect	of	these	capitals	as	constructive	members	.
贡献	很多	到	这	好的	影响	的	这些	首都	作为	建设性的	成员	.

作为建设性成员，为这些资本的良好效果做出了很大贡献。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækəˈdiːmiə] [ˌdiː ˈaɪ] [bel] [ˈɑːrti] , [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] , [ˈɪtəli] .
Capital **in** **the** **Museum** **of** **the** **Accademia** **di** **Belle** **Arti** **,** **Ravenna** **,** **Italy** **.**
首都 在 这 博物馆 的 这 学术界 迪 美女 艺术 , 拉文纳 , 意大利 .

首都，现藏于意大利拉文纳美术学院博物馆。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˈkæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækəˈdiːmiə] [ˌdiː ˈaɪ] [bel] [ˈɑːrti] , [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] , [ˈɪtəli]
CAPITAL **IN** **THE** **MUSEUM** **OF** **THE** **ACCADEMIA** **DI** **BELLE** **ARTI** **,** **RAVENNA** **,** **ITALY**
首都 在 这 博物馆 的 这 学术界 DI 美女 艺术 , 拉文纳 , 意大利
.
:
.

意大利拉文纳美术学院博物馆的资本。

[ˈweðər] [ðɪs] [ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][es] . [vɪˈtæli, ˌvaɪˈtæl][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]
Whether **this** **capital** **was** **originally** **intended** **for** **S** **.** **Vitale** **or** **some** **of**
无论 这 首都 曾是 起初 故意的 为了 S . 维塔莱 或者 一些 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː][wiː; wi][ˈkænɑːt] [steɪt] ,
the **other** **churches** **of** **Ravenna** **we** **cannot** **state** **,**
这 其他 教堂 的 拉文纳 我们 不能 状态 ,

我们无法确定这件柱头最初是为圣维塔莱教堂还是拉文纳的其他教堂准备的。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [kəmˈpænjən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]
but **at** **all** **events** **it** **is** **a** **fitting** **companion** **for** **the** **others** **illustrated** **in** **this**
但 在 全部 活动 它 是 一个 配件 伴侣 为了 这 其他的 插图 在 这
[ˈnʌmbər] . [-]
number **.** **[** **41** **]**
数字 . [-]

但无论如何，它与本期中展示的其他作品都是恰当的搭配。[41]

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] [ˈsɪriːz]
The **Brochure** **Series**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
of **Architectural** **Illustration** **.**
的 建筑 插图 .

建筑插图。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] [baɪ]
PUBLISHED **MONTHLY** **BY**
已发布 月度 经过

每月出版

[beɪts] & [gɪld] ,
BATES **&** **GUILD** **,**
贝茨 & 公会 ,

贝茨和吉尔德

[sɪks] [ˈbiːkən] [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
6 **BEACON** **STREET** **,** **BOSTON** **,** **MASS** **.**
6 信标 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pər] [jɪr] - [sents] , [ɪn] [æd'væns] .

Subscription	**Rates**	**per**	**year**	**50**	**cents**	**,**	**in**	**advance**	**.**
订阅	利率	每	年	-	分	,	在	进步	.

订阅费每年 50 美分，需提前支付。

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪt] [fɔ:r; fər] [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] $2 . - .

Special	**Club**	**Rate**	**for**	**five**	**subscriptions**	**$2**	**.**	**00**	**.**
特别的	俱乐部	速度	为了	五	订阅	$2	.	-	.

俱乐部特惠价：五份订阅仅需 2.00 美元。

['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] .

Entered	**at**	**the**	**Boston**	**Post**	**Office**	**as**	**Second**	**-**	**class**	**Matter**	**.**
进入	在	这	波士顿	邮政	办公室	作为	第二	-	班级	事情	.

在波士顿邮局登记为二等邮件。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fitʃər]

An	**illustrated**	**catalogue**	**has**	**come**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**important**	**features**
一个	插图	目录	有	来	到	是	一	的	这	重要的	特征

[ʌv; əv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['drɔɪŋz] ,

of	**exhibitions**	**of**	**architectural**	**drawings**	**,**
的	展览	的	建筑	图画	,

图文并茂的目录已成为建筑图纸展览的重要组成部分。

[ænd; ənd] [ði:z] ['kætəlɔ:gz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['væljuəb(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] ['prɑ:gres] [ɪn]

and	**these**	**catalogues**	**are**	**now**	**exceedingly**	**valuable**	**records**	**of**	**recent**	**progress**	**in**
和	这些	产品目录	是	现在	非常	有价值的	记录	的	最近的	进步	在

['ɑ:rkɪtektʃər] .

architecture	**.**
建筑学	.

这些目录现在是建筑领域近期发展历程中极其宝贵的记录。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rkəˌtɛkts]

The	**contributions**	**of**	**the**	**present**	**year**	**to**	**this**	**department**	**of**	**an**	**architect's**
这	贡献	的	这	展示	年	到	这	部门	的	一个	建筑师的

['laɪbreri] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] ['noʊtəb(ə)l] .

library	**are**	**especially**	**notable**	**.**
图书馆	是	尤其	值得注意的	.

今年对建筑师图书馆这一部门的贡献尤为显著。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɔ:gz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['noʊtɪs] ,

Of	**the**	**catalogues**	**which**	**have**	**come**	**to**	**our**	**notice**	**,**
的	这	产品目录	哪个	有	来	到	我们的	注意	,

我们注意到的目录中，

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz]

that	**of**	**the**	**architectural**	**exhibition**	**at**	**the**	**Academy**	**of**	**Fine**	**Arts**	**in**	**Philadelphia**	**is**
那	的	这	建筑	展览	在	这	学院	的	美好的	艺术	在	费城	是

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pli:t] ,

in	**point**	**of**	**illustration**	**the**	**most**	**complete**	**,**
在	观点	的	插图	这	最多	完全的	,

以费城美术学院的建筑展览为例，这方面最为全面。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [moʊst] [dʒu:'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

and	**shows**	**the**	**most**	**judicious**	**selection**	**of**	**material**	**.**
和	演出	这	最多	明智的	选择	的	材料	.

并展现了最明智的选材。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	this	there	was	a	marked	endeavor	to	give	as	large	a	number	of
在	这	那里	曾是	一个	标记	努力	到	给	作为	大的	一个	数字	的

[ˌdʒiːə'metrɪkl] ['drɔɪŋz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

geometrical	drawings	as	possible	,
几何	图画	作为	可能的	,

其中明显体现了一种力求尽可能多地绘制几何图形的努力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	it	is	unquestionably	a	move	in	the	right	direction	.
和	它	是	毫无疑问	一个	移动	在	这	正确的	方向	.

毫无疑问，这是朝着正确方向迈出的一步。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['moʊtɪv]

The	desire	for	the	picturesque	,	which	has	been	until	recently	the	ruling	motive
这	欲望	为了	这	如画	,	哪个	有	到过	直到	最近	这	裁决	动机

[wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['ɑːkitekts] ,

with	American	architects	,
和	美国人	建筑师	,

对如画美景的追求，直到最近一直是美国建筑师的主要设计动机。

[hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] ,

has	had	its	day	,
有	有	它是	天	,

它的时代已经过去了。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [dɪ'zaɪnɚz] [hæv; həv]['grædʒuəli]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	trained	and	conservative	designers	have	gradually	taken	the	place	of
和	受过训练	和	保守的	设计师	有	逐步地	已采取	这	地方	的

[ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪk] ['dræftsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

the	pyrotechnic	draughtsman	of	the	past	.
这	烟火	绘图员	的	这	过去的	.

训练有素且思想保守的设计师逐渐取代了过去的烟火绘图员。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['grædʒuəli][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

The	change	has	been	working	gradually	to	be	sure	,
这	改变	有	到过	在职的	逐步地	到	是	当然	,

可以肯定的是，这种改变一直在逐步发生。

[bʌt; bət] [skeɪl] [ænd; ənd]['diːteɪl] ['drɔɪŋz] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

but	scale	and	detail	drawings	both	in	the	exhibitions	,
但	规模	和	细节	图画	两个都	在	这	展览	,

但展览中的图纸既有比例图，也有细节图。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɑːpjələr] [teɪst] ,

which	of	necessity	are	intended	to	appeal	to	a	more	or	less	popular	taste	,
哪个	的	必要性	是	故意的	到	上诉	到	一个	更多的	或者	较少的	受欢迎的	品尝	,

这些作品必然是为了迎合大众口味而创作的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɚːnəlz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ['groʊɪŋ] [mɔːr]

and	in	the	professional	journals	are	from	year	to	year	growing	more
和	在	这	专业的	期刊	是	从	年	到	年	生长	更多的

['prɑːmɪnənt] .

prominent	.
著名的	.

在专业期刊上，这类文章的发表频率逐年上升。

[ɪn][ðer; ðər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] , [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['kætəlɔ:g] [kə'mɪti] [ɑ:r; ər]

In	their	recognition	of	this	tendency	,	the	Philadelphia	catalogue	committee	are
在	他们的	认出	的	这	趋势	,	这	费城	目录	委员会	是

[tu:; tə][bi:; bi] ['haɪli] [kə'mendid] .

to	be	highly	commended	.
到	是	高度	赞扬	.

费城目录委员会认识到了这种趋势，值得高度赞扬。

[ðə; ði] [seɪm] [trend] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [mɑ:rkt] [dɪ'gri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]

The	same	trend	may	be	observed	in	a	little	less	marked	degree	in	the	Architectural
这	相同的	趋势	可能	是	观察到	在	一个	小的	较少的	标记	程度	在	这	建筑

[li:g] ['kætəlɔ:g] .

League	catalogue	.
联盟	目录	.

在建筑联盟的目录中，也可以观察到同样的趋势，只是程度稍轻一些。

[ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði] ['mɒdlz] [baɪ] [wɪtʃ] ['maɪnər]

The	exhibitions	of	the	League	have	for	years	been	the	models	by	which	minor
这	展览	的	这	联盟	有	为了	年	到过	这	模型	经过	哪个	次要的

[ˌɛksə'bɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ru:ld] ,

exhibitions	have	been	ruled	,
展览	有	到过	裁决	,

多年来，国际象棋联盟的展览一直是小型展览的标杆。

[ænd; ənd][ɪts] ['kætəlɔ:g] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] .

and	its	catalogue	has	been	a	guide	to	all	others	.
和	它是	目录	有	到过	一个	指导	到	全部	其他的	.

它的产品目录一直是其他所有产品目录的指南。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəl] [prɪ'zentɪd]

As	usual	there	is	a	great	deal	of	valuable	and	interesting	material	presented
作为	通常	那里	是	一个	伟大的	交易	的	有价值的	和	有趣的	材料	呈现

[ɪn][ɪts] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

in	its	illustrations	.
在	它是	插图	.

与往常一样，书中的插图呈现了大量有价值且有趣的内容。

[ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər]

The	Catalogue	Committee	of	the	St	.	Louis	exhibition	have	made	a	departure
这	目录	委员会	的	这	英石	.	路易斯	展览	有	制成	一个	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

from	the	general	rule	,
从	这	一般的	规则	,

圣路易斯展览会的目录委员会打破了一般规则，

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]

and	increased	the	size	of	their	pages	,	allowing	the	use	of	much	larger
和	增加	这	尺寸	的	他们的	页面	,	允许	这	使用	的	很多	更大的

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

他们增大了页面尺寸，从而可以使用更大的版面。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kætəlɔ:g]

In	some	of	the	drawings	this	is	a	distinct	advantage	,	and	their	catalogue
在	一些	的	这	图画	这	是	一个	清楚的	优势	,	和	他们的	目录

[geɪnz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

gains	in	consequence	.
收益	在	结果	.

在某些画作中，这是一个明显的优势，因此它们的作品目录也因此而增色不少。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb]

The	Boston	Society	of	Architects	and	the	Boston	Architectural	Club
这	波士顿	社会	的	建筑师	和	这	波士顿	建筑	俱乐部

[wɪl] [hoʊld][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn]['eɪprəl] ,

will	hold	a	joint	exhibition	in	April	,
将要	抓住	一个	联合的	展览	在	四月	,

波士顿建筑师协会和波士顿建筑俱乐部将于四月举办联合展览。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kætəlɔːg] [naʊ] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	their	catalogue	now	promises	to	be	a	very	creditable	publication	.
和	他们的	目录	现在	承诺	到	是	一个	非常	可信赖的	发布	.

他们的目录现在看来将是一份非常值得信赖的出版物。

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] - [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

In	the	recent	draughtsmen's	competitions	,	Boston	has	been	more	than
在	这	最近的	-	比赛	,	波士顿	有	到过	更多的	比

[ˌɔːrdn'erəli] ['fɔːrtʃənət] .

ordinarily	fortunate	.
按说	幸运	.

在最近的绘图比赛中，波士顿的运气格外好。

[ðə; ði]['med(ə)l][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [boʊz] - [aːts] ['ɑːkitekts]

The	medal	in	both	the	competitions	of	the	Society	of	Beaux	-	Arts	Architects
这	勋章	在	两个都	这	比赛	的	这	社会	的	美男子	-	艺术	建筑师

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . [ef] . [em] . [mæn] ,

has	come	to	Mr	.	F	.	M	.	Mann	,
有	来	到	先生	.	F	.	M	.	曼恩	,

FM Mann先生在美术学院派建筑师协会的两项竞赛中均荣获奖牌。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] ,

of	the	Massachusetts	Institute	of	Technology	,
的	这	马萨诸塞州	研究所	的	技术	,

麻省理工学院

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['menʃənz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə]

and	a	number	of	the	first	and	second	mentions	have	also	come	to
和	一个	数字	的	这	第一的	和	第二	提及	有	还	来	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

在第一轮和第二轮提及中，也有不少提到了波士顿。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['nɪrli] [ɪf] [nɑːt][kwaɪt][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [sent][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]

nearly	if	not	quite	all	the	designs	sent	from	Boston	have	received	some
几乎	如果	不是	相当	全部	这	设计	发送	从	波士顿	有	已收到	一些

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

recognition	at	the	hands	of	the	jury	.
认出	在	这	双手	的	这	陪审团	.

几乎所有从波士顿送来的设计作品都得到了评审团的认可。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['dɪnər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][em] . [aɪ] . [tiː] . [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

A	complimentary	dinner	has	been	arranged	for	by	the	M	.	I	.	T	.	Architectural
一个	免费	晚餐	有	到过	安排	为了	经过	这	M	.	我	.	T	.	建筑

[sə'saɪəti][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Society	in	honor	of	the	winners	of	the	last	competition	.
社会	在	荣誉	的	这	获奖者	的	这	最后的	竞赛	.

麻省理工学院建筑学会为庆祝上一届比赛的获奖者安排了免费晚宴。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [liːg] [goʊld] ['med(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	annual	competition	for	the	Architectural	League	gold	medal	,	which	was
这	年度的	竞赛	为了	这	建筑	联盟	金子	勋章	,	哪个	曾是

[ə'wɔrdɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [raɪt] ,

awarded	to	Mr	.	A	.	H	.	Wright	,
获奖	到	先生	.	一个	.	H	.	赖特	,

建筑联盟金奖年度竞赛最终授予了A·H·赖特先生。

['ɔːlsoʊ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

also	resulted	in	adding	another	victory	to	the	credit	of	Boston
还	结果	在	添加	其他	胜利	到	这	信用	的	波士顿

[drɑːftsmən, dræfts-] .

draughtsmen	.
绘图员	.

这也为波士顿绘图员的荣誉再添一笔。

['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːntests; kən'tests][ɪz][nɑːt] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Interest	in	these	contests	is	not	purely	local	,	however	,	for	Philadelphia	,
兴趣	在	这些	比赛	是	不是	纯粹	当地的	,	然而	,	为了	费城	,

['rɑːtʃɪstər] ,

Rochester	,
罗切斯特	,

然而，人们对这些比赛的兴趣并不完全局限于本地，费城、罗切斯特等地也存在类似情况。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɪtiz] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [kənt'rɪbjuːtəz] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] ['ɔnəz] .

and	several	other	cities	have	furnished	contributors	and	shared	the	honors	.
和	一些	其他	城市	有	提供	贡献者	和	共享	这	荣誉	.

其他几个城市也提供了捐助者，共同分享了这些荣誉。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [el] . [dʊrɪŋ] , ['dʒunjɝ] . , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

Mr	.	H	.	L	.	Duhring	,	Jr	.	,	of	Philadelphia	,	was	awarded	the	Architectural
先生	.	H	.	L	.	杜林	,	小	.	,	的	费城	,	曾是	获奖	这	建筑

[liːg] ['sɪlvər]['med(ə)l] .

League	silver	medal	.
联盟	银	勋章	.

来自费城的 HL Duhring Jr. 先生荣获建筑联盟银奖。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɑːrθər] [rɑtʃ] ['liːvɪŋ] $5 , - [tuː; tə][ðə; ði]

Fulfilling	the	bequest	of	the	late	Arthur	Rotch	leaving	$5	,	000	to	the
满足	这	遗赠	的	这	晚的	亚瑟	腐烂	离开	$5	,	-	到	这

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] ,

Boston	Architectural	Club	,
波士顿	建筑	俱乐部	,

为履行已故亚瑟·罗奇先生的遗愿，他向波士顿建筑俱乐部捐赠了5000美元。

[ðɪs] [sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz]

this	sum	has	been	paid	to	the	treasurer	of	the	club	by	the	executors
这	和	有	到过	有薪酬的	到	这	财务主管	的	这	俱乐部	经过	这	遗嘱执行人

[ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪ'steɪt] .

of	Mr	.	Rotch's	estate	.
的	先生	.	-	财产	.

这笔款项已由罗奇先生遗产的执行人支付给俱乐部财务主管。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] ['oʊnli][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]

The	income	only	is	to	be	expended	in	the	purchase	of	books	to	form	an
这	收入	仅有的	是	到	是	已支出	在	这	购买	的	图书	到	形式	一个

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['laɪbreri] .

architectural	library	.
建筑	图书馆	.

收入将全部用于购买书籍，以建立一个建筑图书馆。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
This 这 **is** 是 **only** 仅有的 **one** 一 **of** 的 **many** 许多 **indications** 症状 **that** 那 **the** 这 **architectural** 建筑 **clubs** 俱乐部 **of** 的 **the** 这 **country** 国家
[ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
are 是 **recognized** 认可 **as** 作为 **permanent** 永恒的 **and** 和 **established** 已确立的 **institutions** 机构 **.** .

这只是众多迹象之一，表明该国的建筑俱乐部已被公认为永久性和成熟的机构。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
With 和 **the** 这 **spread** 传播 **of** 的 **this** 这 **feeling** 感觉 **their** 他们的 **influence** 影响 **will** 将要 **grow** 生长 **in** 在 **importance** 重要性 **,** ,

随着这种情绪的蔓延，他们的影响力将会越来越大。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði]
and 和 **as** 作为 **the** 这 **working** 在职的 **foundation** 基础 **of** 的 **the** 这 **profession** 职业 **they** 他们 **deserve** 应得 **all** 全部 **the** 这
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] . [-]
encouragement 鼓励 **that** 那 **can** 能 **be** 是 **given** 给定 **them** 他们 **.** . **[** [**43** **]**]

作为该行业的基石，他们理应得到一切可能的鼓励。[43]

[ðə; ði] ['kliːvlənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] .
The 这 **Cleveland** 克利夫兰 **Architectural** 建筑 **Club** 俱乐部 **.** .

克利夫兰建筑俱乐部。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['nuːmərəs] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
There 那里 **are** 是 **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **now** 现在 **numerous** 很多的 **architectural** 建筑 **associations** 协会 **of** 的 **the** 这 **country** 国家
[wɪtʃ] [kæn; kən] [mɔːr] [diˊzəːviŋli] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sək'ses] [ʌv; əv]
which 哪个 **can** 能 **more** 更多的 **deservingly** 理所当然 **congratulate** 祝贺 **themselves** 他们自己 **upon** 之上 **the** 这 **early** 早期的 **success** 成功 **of** 的
[ðer; ðər][fɜːrst][fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kliːvlənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] ,
their 他们的 **first** 第一的 **few** 很少 **months** 几个月 **of** 的 **existence** 存在 **than** 比 **the** 这 **Cleveland** 克利夫兰 **Architectural** 建筑 **Club** 俱乐部 **,** ,

在全国众多的建筑协会中，没有哪个协会比克利夫兰建筑俱乐部更有资格为自己成立头几个月的成功而感到自豪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][læst][noʊ'vembər] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [fɔːr]
which 哪个 **was** 曾是 **organized** 组织 **on** 在 **the** 这 **22d** 22d **of** 的 **last** 最后的 **November** 十一月 **,** , **and** 和 **is** 是 **now** 现在 **only** 仅有的 **four** 四
[mʌnθs] [oʊld] .
months 几个月 **old** 老的 **.** .

该组织于去年11月22日成立，至今只有四个月的历史。

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] , [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] , [met][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mesərz] . ['koʊbɚn] &
Its 它是 **original** 原来的 **members** 成员 **,** , **fifteen** 十五 **in** 在 **number** 数字 **,** , **met** 遇见 **in** 在 **the** 这 **office** 办公室 **of** 的 **Messrs** 先生们 **.** . **Coburn** 科伯恩 **&** &
['bɑːrnəm] ,
Barnum 巴纳姆 **,** ,

其最初的十五名成员在科伯恩和巴纳姆先生的办公室聚会，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fjuː] [sək'siːdɪŋ] [wiːks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][held] .
and 和 **here** 这里 **the** 这 **meetings** 会议 **for** 为了 **the** 这 **few** 很少 **succeeding** 成功 **weeks** 周 **were** 是 **also** 还 **held** 握住 **.** .

接下来的几周，会议也都在这里举行。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	soon	became	evident	that	a	wide	field	of	usefulness	was	open	to	the
它	很快	成为	明显	那	一个	宽的	场地	的	用处	曾是	打开	到	这

[nuː] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

new	organization	,
新的	组织	,

很快人们就发现，这个新组织拥有广阔的应用领域。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] .

and	a	permanent	location	of	its	own	would	become	necessary	.
和	一个	永恒的	地点	的	它是	自己的	会	变得	必要的	.

因此，它需要一个永久的、属于自己的场所。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈnesəseri] [kənˈviːnjənsis] ,

Such	a	location	in	the	heart	of	the	city	,	with	all	necessary	conveniences	,
这样的	一个	地点	在	这	心	的	这	城市	,	和	全部	必要的	便利设施	,

地处市中心，生活便利设施一应俱全。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrˌfild] [ˈbɪldɪŋ] ,

was	found	in	the	Garfield	Building	,
曾是	成立	在	这	加菲猫	建筑	,

在加菲尔德大楼内发现的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [ruːmz; rʊmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	new	rooms	have	been	properly	fitted	up	for	the	use	of	the
和	这	新的	房间	有	到过	适当地	适配	向上	为了	这	使用	的	这

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

新房间已妥善装修完毕，可供俱乐部使用。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪts] [wɜːrk] [æz; əz] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [æz; əz]

With	the	purpose	of	making	the	influence	of	its	work	as	far	-	reaching	as
和	这	目的	的	制作	这	影响	的	它是	工作	作为	远的	-	到达	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

为了使其作品的影响范围尽可能广泛，

[ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈkɑːmənli] [bɪn] [əˈplaɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [klʌbz] ,

the	restriction	which	has	commonly	been	applied	in	other	similar	clubs	,
这	限制	哪个	有	通常	到过	应用	在	其他	相似的	俱乐部	,

这项限制在其他类似俱乐部中普遍适用。

[ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembərʃɪp] [tuː; tə] [ˈɑːkitekts] [ænd; ənd] [drɑːftsmən, dræfts-] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ˈlɪmɪtɪŋ]

limiting	the	membership	to	architects	and	draughtsmen	,	or	at	least	limiting
限制	这	会员资格	到	建筑师	和	绘图员	,	或者	在	至少	限制

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nɑːn] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmembər] ,

the	number	of	non	professional	members	,
这	数字	的	非	专业的	成员	,

将会员资格限制在建筑师和绘图员范围内，或者至少限制非专业会员的数量。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ,

has	been	entirely	done	away	with	,
有	到过	完全	完毕	离开	和	,

已经完全废除了。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɔːr] [ðə; ði] " ['ælaɪd] [aːts] " [ɪz]

and	any	one	who	may	have	an	interest	in	architecture	or	the	"	allied	arts	"	is
和	任何	一	WHO	可能	有	一个	兴趣	在	建筑学	或者	这	"	盟军	艺术	"	是

['elɪdʒəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] .

eligible	for	membership	.
有资格的	为了	会员资格	.

任何对建筑或"相关艺术"感兴趣的人都有资格成为会员。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə]

What	will	be	the	effect	of	this	arrangement	it	remains	for	the	future	to
什么	将要	是	这	影响	的	这	安排	它	遗迹	为了	这	未来	到

[dɪ'saɪd] .

decide	.
决定	.

这项安排会产生什么影响，还有待未来来评判。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [klʌbz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði]

In	some	of	the	older	clubs	it	has	been	found	by	experience	that	the
在	一些	的	这	老	俱乐部	它	有	到过	成立	经过	经验	那	这

[prə'feʃən(ə)l] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'bæləns] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrk] [im'piːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] [lɑːrdʒ]

professional	membership	was	overbalanced	and	its	work	impeded	by	a	too	large
专业的	会员资格	曾是	过平衡	和	它是	工作	受阻	经过	一个	也	大的

[nɑːn] - [prə'feʃən(ə)l] ['elɪmənt] ,

non	-	professional	element	,
非	-	专业的	元素	,

一些老牌俱乐部通过经验发现，专业会员人数过多，非专业会员人数过多，阻碍了俱乐部的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['kloʊsli] [drɔːn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	the	professional	lines	have	been	closely	drawn	in	consequence	.
和	这	专业的	线条	有	到过	密切	绘制	在	结果	.

因此，职业界限被严格划分了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ðʌs] [fɑːr] ['entərd] [ə'pɑːn] [ɪz] ['mɑːdɪst] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] ,

The	work	thus	far	entered	upon	is	modest	but	of	an	important	character	,
这	工作	因此	远的	进入	之上	是	谦虚的	但	的	一个	重要的	特点	,

目前开展的工作虽然规模不大，但意义重大。

[ænd; ənd] [ɪf] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː]

and	if	pursued	with	the	earnest	purpose	which	has	marked	the	first	few
和	如果	追击	和	这	认真	目的	哪个	有	标记	这	第一的	很少

[mʌnθs] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] ['fjuːtʃər] .

months	will	lead	to	a	fruitful	future	.
几个月	将要	带领	到	一个	卓有成效	未来	.

如果能保持前几个月以来认真负责的态度，必将迎来丰硕的未来。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] ,

Of	the	monthly	competitions	in	design	the	one	for	March	,
的	这	月度	比赛	在	设计	这	一	为了	行进	,

在每月的设计比赛中，三月份的比赛是这样的：

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] ,

the	subject	of	which	is	a	scheme	for	the	public	buildings	of	Cleveland	,
这	主题	的	哪个	是	一个	方案	为了	这	民众	建筑物	的	克利夫兰	,

[hæz; həz] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

has	attracted	considerable	attention	,
有	吸引	大量	注意力	,

该方案的主题是克利夫兰公共建筑的规划，已引起广泛关注。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪnz] [wɪl] ['daʊtləs] [li:d] [tu:; tə]['prɑ:fɪtəb(ə)l]

and	the	public	exhibition	of	the	designs	will	doubtless	lead	to	profitable
和	这	民众	展览	的	这	设计	将要	毫无疑问	带领	到	有利可图

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][klʌb] .

discussion	outside	the	club	.
讨论	外部	这	俱乐部	.

这些设计方案的公开展示无疑会在俱乐部之外引发有益的讨论。

[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪr] ,

A	plan	which	we	believe	has	not	been	adopted	here	,
一个	计划	哪个	我们	相信	有	不是	到过	已采用	这里	,

我们认为这项计划在这里并未被采纳。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]

but	which	has	been	the	means	of	awakening	considerable	interest	in	the	study
但	哪个	有	到过	这	方法	的	唤醒	大量	兴趣	在	这	学习

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

of	design	in	the	clubs	of	New	York	,
的	设计	在	这	俱乐部	的	新的	约克	,

但这却在纽约的俱乐部中唤起了人们对设计研究的浓厚兴趣。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .

Philadelphia	,	and	Boston	,	might	possibly	be	followed	to	advantage	.
费城	,	和	波士顿	,	可能	可能	是	随后	到	优势	.

费城和波士顿或许值得借鉴。

[ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [institju:tid][baɪ][ðə; ði]

In	the	January	number	of	The	Brochure	Series	the	competitions	instituted	by	the
在	这	一月	数字	的	这	宣传册	系列	这	比赛	已设立	经过	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [boʊz] - [a:ts] ['ɑ:kitekts] [wɜ:r; wər] ['autlaind] .

Society	of	Beaux	-	Arts	Architects	were	outlined	.
社会	的	美男子	-	艺术	建筑师	是	概述	.

《宣传册系列》一月刊概述了美术学院派建筑师协会举办的各项竞赛。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [kɔ:lz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][taɪm] ,

Of	course	with	all	the	numberless	calls	upon	his	time	,
的	课程	和	全部	这	无数	呼叫	之上	他的	时间	,

当然，他还要应对无数的来电，

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['dræftsmən] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['li:ʒər] [tu:; tə]['prɑ:pərli] ['stʌdi] [ænd; ənd]

the	average	draughtsman	does	not	have	the	leisure	to	properly	study	and
这	平均的	绘图员	做	不是	有	这	闲暇	到	适当地	学习	和

['rendər][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ði:z] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] ;

render	the	drawings	required	in	these	competitions	;
使成为	这	图画	必需的	在	这些	比赛	;

一般绘图员没有闲暇时间认真研究和绘制这些比赛要求的图纸；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv]['fɔ:rsɪz] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ,

but	by	the	joining	of	forces	four	or	five	,	or	even	more	,
但	经过	这	加入	的	力量	四	或者	五	,	或者	甚至	更多的	,

但是，如果四五个甚至更多人联合起来，

[men][kæn; kən] ['i:zəli] [wɜ:rk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] ,

men	can	easily	work	out	such	a	problem	,
男人	能	容易地	工作	出去	这样的	一个	问题	,

男人很容易就能解决这个问题。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ɑ:r; ər]

and	in	some	respects	the	advantages	to	be	gained	are
和	在	一些	尊重	这	优势	到	是	获得	是

['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜ:rks][ə'loʊn] .

greater	than	is	the	case	when	an	individual	works	alone	.
更大的	比	是	这	案件	什么时候	一个	个人	作品	独自的	.

在某些方面，多人合作所带来的优势比个人单独工作时更大。

['sevrəl] [lɑ:rdʒ][teiblz][kæn; kən][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][klʌb] - [ru:mz; rʊmz] ,

Several	large	tables	can	be	provided	in	the	club	-	rooms	,
一些	大的	表格	能	是	假如	在	这	俱乐部	-	房间	,

俱乐部房间内可提供多张大桌子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bləm] [wɜ:rkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][klʌb] [dɪ'zaɪn] .

and	the	problem	worked	up	as	a	club	design	.
和	这	问题	工作	向上	作为	一个	俱乐部	设计	.

这个问题最终被解决为一个俱乐部设计问题。

[ðɪs] [plæn][hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

This	plan	has	been	followed	in	the	Boston	Architectural	Club	with	great
这	计划	有	到过	随后	在	这	波士顿	建筑	俱乐部	和	伟大的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

波士顿建筑俱乐部成功运用了这一方案。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

The	study	of	academic	design	is	of	the	utmost	importance	to	the	young
这	学习	的	学术的	设计	是	的	这	极致	重要性	到	这	年轻的

['ɑ:rkɪtekt] ,

architect	,
建筑师	,

对于年轻建筑师而言，学院派设计的研究至关重要。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ru:'ti:n] [ʌv; əv]

and	unfortunately	the	opportunities	for	such	study	in	the	usual	routine	of
和	很遗憾	这	机会	为了	这样的	学习	在	这	通常	常规	的

['ɑ:fɪs] ['præktɪs] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['veri] [ɪk'stensɪv] .

office	practice	are	not	very	extensive	.
办公室	实践	是	不是	非常	广泛的	.

遗憾的是，在日常办公实践中，进行此类学习的机会并不多。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [i:tʃ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] [ðoʊz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ]

The	working	out	each	season	of	two	or	three	such	designs	as	those	required	by
这	在职的	出去	每个	季节	的	二	或者	三	这样的	设计	作为	那些	必需的	经过

[ðə; ði] [boʊz] - [a:ts][sə'saɪəti] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər][men] [hu:] [ɑ:r; ər]

the	Beaux	-	Arts	Society	will	be	of	material	benefit	to	the	older	men	who	are
这	美男子	-	艺术	社会	将要	是	的	材料	益处	到	这	老	男人	WHO	是

[ɔ:l'redi] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

already	familiar	with	the	academic	methods	of	design	,
已经	熟悉的	和	这	学术的	方法	的	设计	,

每个季度设计两到三幅符合美术协会要求的此类作品，对于已经熟悉学院派设计方法的老一辈人来说，将是大有裨益的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [hu:z] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [hæv; həv]

and	of	much	more	benefit	to	the	younger	men	whose	opportunities	have
和	的	很多	更多的	益处	到	这	年轻	男人	谁	机会	有

[bɪn] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] .

been	more	limited	.
到过	更多的	有限的	.

而且对机会较为有限的年轻男性来说，益处更大。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz]

The	criticism	and	suggestion	of	the	older	men	in	the	profession	is
这	批评	和	建议	的	这	老	男人	在	这	职业	是

['i:zəli] [əb'teɪnd] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ɪn] ['prɑ:gres] .

easily	obtained	while	the	work	is	in	progress	.
容易地	获得	尽管	这	工作	是	在	进步	.

在工作进行过程中，很容易获得业内资深人士的批评和建议。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]['fɑ:stər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][e'spri:][di:] [kɔ:r] ,

Nothing	could	be	better	calculated	to	foster	a	certain	esprit	de	corps	,
没有什么	可以	是	更好的	计算	到	促进	一个	肯定	精神	德	兵团	,

没有什么比这更能培养团队精神了。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kwɑ:ləti][ɪn]['eni] [klʌb] .

which	is	certainly	a	desirable	quality	in	any	club	.
哪个	是	当然	一个	理想	质量	在	任何	俱乐部	.

这无疑是任何俱乐部都梦寐以求的品质。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:vlənd] [klʌb] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [bendʒ] . [es] . ['hʌbəl] , ['prezɪdənt] ;

The	personnel	of	the	Cleveland	Club	is	as	follows	:	Benj	.	S	.	Hubbell	,	president	;
这	人员	的	这	克利夫兰	俱乐部	是	作为	跟随	:	本杰	.	S	.	哈贝尔	,	总统	;

克利夫兰俱乐部的成员如下：本杰明·S·哈贝尔，主席；

['hæri] [es] . ['nelsn] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] ; ['hɜ:rbərt][bi:] . ['brɪgz] , ['sekrəteri] ; ['pɝ:li] [eɪtʃ] . ['grɪfɪn] ,

Harry	S	.	Nelson	,	vice	-	president	;	Herbert	B	.	Briggs	,	secretary	;	Perley	H	.	Griffin	,
哈里	S	.	纳尔逊	,	副	-	总统	;	赫伯特	B	.	布里格斯	,	秘书	;	珀利	H	.	格里芬	,

[laɪ'breriən] ; [i:] . [i:] . ['noʊb(ə)l] ,

librarian	;	E	.	E	.	Noble	,
图书管理员	;	E	.	E	.	高贵	,

哈里·S·纳尔逊，副总裁；赫伯特·B·布里格斯，秘书；珀利·H·格里芬，图书管理员；E·E·诺布尔，

['treʒərər] ; ['dʌblju:] . [di:] . ['bɛni:s][ænd; ənd] ['wilbə] [em] . [hɔ:l] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

treasurer	;	W	.	D	.	Benes	and	Wilbur	M	.	Hall	,	members	of	the	executive
财务主管	;	W	.	D	.	贝内斯	和	威尔伯	M	.	大厅	,	成员	的	这	管理人员

[bɔ:rd] .

board	.
木板	.

财务主管；WD Benes 和 Wilbur M. Hall，执行委员会成员。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['rɑ:bərt]['ælən] , ['fredrɪk] ['bɛrd] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['rʌsl] , [dʒi:] . [bi:] .

The	officers	and	Robert	Allen	,	Frederick	Baird	,	J	.	W	.	Russell	,	G	.	B	.
这	警官	和	罗伯特	艾伦	,	弗雷德里克	贝尔德	,	J	.	W	.	罗素	,	G	.	B	.

['bɑ:m] ,

Bohm	,
伯姆	,

军官们以及罗伯特·艾伦、弗雷德里克·贝尔德、JW·罗素、GB·博姆

['wɪljɑ:rd] ['hɝ:ʃ] , [reɪ] [raɪs] , ['ælbərt][i:] . ['ski:l] , [ænd; ənd][si:] . [es] . ['ʃnaɪdɝ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]

Williard	Hirsh	,	Ray	Rice	,	Albert	E	.	Skeel	,	and	C	.	S	.	Schneider	constitute	the
威拉德	赫希	,	射线	米	,	阿尔伯特	E	.	龙骨	,	和	C	.	S	.	施耐德	构成	这

['tʃɑ:rtər] ['membərʃɪp] . [-]

charter	membership	.	[	45	]
宪章	会员资格	.	[	-	]

威拉德·赫什、雷·赖斯、阿尔伯特·E·斯基尔和C·S·施耐德构成了创始成员。[45]

[bʊks] .

Books	.
图书	.

图书。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sæŋktə] [sə'faiə] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] ['bɪldɪŋ] .

Church	of	Sancta	Sophia	,	Constantinople	:	A	Study	of	Byzantine	Building	.
教会	的	圣徒	索菲亚	,	君士坦丁堡	:	一个	学习	的	拜占庭	建筑	.

君士坦丁堡圣索菲亚大教堂：拜占庭建筑研究。

[baɪ]['dʌblju:] . [ɑ:r] . ['lɛθəbi] [ænd; ənd]['hærəld] ['sweɪnsən] .

By	W	.	R	.	Lethaby	and	Harold	Swainson	.
经过	W	.	拉	.	莱瑟比	和	哈罗德	斯温森	.

作者：WR Lethaby 和 Harold Swainson。

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] . - .

Macmillan	&	Co	.	1894	.
麦克米伦	&	合作	.	-	.

麦克米伦公司，1894年。

- ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] . $6 . - .

307	pages	with	illustrations	.	$6	.	50	.
-	页面	和	插图	.	$6	.	-	.

307页，含插图。售价6.50美元。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . - [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

It	seems	especially	fitting	that	a	notice	of	Mr	.	Lethaby's	work	on	the	church
它	似乎	尤其	配件	那	一个	注意	的	先生	.	-	工作	在	这	教会

[ʌv; əv]['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] .

of	Sta	.
的	斯塔	.

特别合适的是，莱瑟比先生在圣教堂的工作的通知。

[sə'faiə] , [ɔ:r][æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:]['sæŋktə] [sə'faiə] ,

Sophia	,	or	as	he	calls	it	Sancta	Sophia	,
索菲亚	,	或者	作为	他	呼叫	它	圣徒	索菲亚	,

索菲亚，或者如他所称的圣索菲亚

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪzənti:n] ['kæpɪtəlz][frʌm; frəm]

should	appear	in	the	same	issue	with	the	beautiful	Byzantine	capitals	from
应该	出现	在	这	相同的	问题	和	这	美丽的	拜占庭	首都	从

[rə'venə; rɑ:'vennɑ:] ,

Ravenna	,
拉文纳	,

应该与拉文纳美丽的拜占庭柱头图案一起出现在同一期杂志上。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [mʌnθ] .

which	we	publish	this	month	.
哪个	我们	发布	这	月	.

我们将在本月出版。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][frʌm; frəm][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] , [ɑ:n] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] ,

In	the	description	of	this	work	from	Ravenna	,	on	another	page	,
在	这	描述	的	这	工作	从	拉文纳	,	在	其他	页	,

在另一页对这件来自拉文纳的作品的描述中，

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

the	connection	is	pointed	out	between	Constantinople	,	the	capital	of	the	Roman
这	联系	是	尖	出去	之间	君士坦丁堡	,	这	首都	的	这	罗马

['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

Empire	in	the	East	,
帝国	在	这	东方	,

人们指出，君士坦丁堡（罗马帝国在东方的首都）与

[ænd; ənd][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] , [ðen] [ðə; ði] ['westərn] ['kæpɪt(ə)l] .

and	Ravenna	,	then	the	Western	capital	.
和	拉文纳	,	然后	这	西	首都	.

还有拉文纳，当时的西方首都。

[ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] , [bəuθ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli]

The	work	before	us	is	an	important	and	exhaustive	study	,	both	architecturally
这	工作	前	我们	是	一个	重要的	和	详尽的	学习	,	两个都	建筑学上

[ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪkli] ,

and	historically	,
和	历史	,

摆在我们面前的这部作品是一项重要而详尽的研究，无论从建筑学角度还是历史学角度来看都是如此。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [væn] [brʌnt] [hæz; həz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ]

of	this	beautiful	building	,	which	Mr	.	Van	Brunt	has	called	"	the	central	building
的	这	美丽的	建筑	,	哪个	先生	.	范	布伦特	有	称为	"	这	中央	建筑

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

这座美丽的建筑，被范布伦特先生称为"世界中心建筑"。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [in'tiəriəz] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃɪz] [ɪn] ['splendər] [ðə; ði]

"	Nothing	has	ever	been	done	in	enriching	interiors	which	approaches	in	splendor	the
"	没有什么	有	曾经	到过	完毕	在	丰富的	室内	哪个	方法	在	辉煌	这

[best] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['bɪldərz] ,

best	work	of	the	Byzantine	builders	,
最好的	工作	的	这	拜占庭	建筑商	,

"在室内装饰方面，没有任何作品能像拜占庭建筑师的杰作那样辉煌壮丽。"

[ænd; ənd]['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] .

and	Sta	.
和	斯塔	.

和圣。

[sə'faiə] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [tʃɜːrtʃɪz] ;

Sophia	,	by	general	consent	,	is	the	most	beautiful	of	the	Byzantine	churches	;
索菲亚	,	经过	一般的	同意	,	是	这	最多	美丽的	的	这	拜占庭	教堂	;

普遍认为，圣索菲亚大教堂是拜占庭教堂中最美丽的;

[bʌt; bət][ɪts] [ɪk'stɪriər] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlts] ,

but	its	exterior	is	by	no	means	without	faults	,
但	它是	外部的	是	经过	不	方法	没有	故障	,

但它的外观并非完美无瑕，

[ænd; ənd][ɪts] [kleɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʊd] [fɔːl] [ɪf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ] [ðɪs] .

and	its	claim	for	distinction	would	fall	if	supported	only	by	this	.
和	它是	宣称	为了	区别	会	落下	如果	有	仅有的	经过	这	.

如果仅凭这一点就足以证明其独特性，那么它所宣称的独特性就站不住脚了。

[ðə; ði] [bʊk] [teɪks] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] .

The	book	takes	up	in	order	the	history	of	Sta	.
这	书	需要	向上	在	命令	这	历史	的	斯塔	.

这本书按顺序讲述了圣徒的历史。

[sə'faiə] , [wɪð; wɪθ] [saɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] ['ɜːrli]

Sophia	,	with	citations	of	various	authorities	for	statements	concerning	its	early
索菲亚	,	和	引用	的	各种各样的	当局	为了	声明	有关	它是	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

索菲亚，并引用各种权威人士的说法来说明其早期历史;

[əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [vi'sisitju:dz] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [pæst] ; [ɪts]
accounts **of** **the** **various** **vicissitudes** **through** **which** **it** **has** **passed** **;** **its**
账户 的 这 各种各样的 变迁 通过 哪个 它 有 通过了 ; 它是
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈlaɪtɪŋ] ,
construction **,** **lighting** **,**
建造 , 灯光 ,

记载了它所经历的各种变迁；它的建造、照明、

[ˈdi:teɪlz] , [moʊˈzeɪɪks] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɔ:l] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [dɪˈskraɪbd] ,
details **,** **mosaics** **,** **etc** **.** **,** **all** **carefully** **and** **conscientiously** **described** **,**
细节 , 马赛克 , ETC . , 全部 小心 和 切实 描述 ,

细节、马赛克图案等等，都经过仔细而认真的描述。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈpɔ:rʃ(ə)n] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself] .
the **descriptive** **portion** **based** **on** **a** **painstaking** **study** **of** **the** **building** **itself** **.**
这 描述性的 部分 基于 在 一个 费尽心力 学习 的 这 建筑 本身 .

描述部分是基于对建筑物本身的细致研究而得出的。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][tekst][ɑ:r; ər] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] ;
The **illustrations** **which** **accompany** **the** **text** **are** **numerous** **and** **excellent** **;**
这 插图 哪个 陪伴 这 文本 是 很多的 和 出色的 ;

书中配有大量精美的插图；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ˌilə'streiʃəns] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [skeɪl] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi]
there **is** **no** **attempt** **to** **furnish** **illustrations** **at** **large** **scale** **,** **which** **are** **already**
那里 是 不 试图 到 提供 插图 在 大的 规模 , 哪个 是 已经
[əkˈsesəb(ə)l][ɪn] - .
accessible **in** **Salzenberg** **.**
可访问 在 - .

没有尝试提供大幅插图，这些插图在萨尔岑贝格已经可以找到。

[ðə; ði][ˌmɑ:njuˈment(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rkəˌtɛkts] [ˈrefrəns]
The **monumental** **work** **of** **Salzenberg** **,** **which** **has** **been** **the** **architect's** **reference**
这 宏伟的 工作 的 - , 哪个 有 到过 这 建筑师的 参考
[bʊk] [fɔ:r; fər]['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] .
book **for** **Sta** **.**
书 为了 斯塔 .

萨尔岑贝格的宏伟作品一直是建筑师在圣塔的参考书。

[səˈfaiə] , [ɪz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ænd; ənd] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈkwoʊtɪd][frʌm; frəm] .
Sophia **,** **is** **referred** **to** **and** **largely** **quoted** **from** **.**
索菲亚 , 是 指 到 和 很大程度上 引 从 .

索菲亚经常被提及，并被大量引用。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][baɪ]['mɪstər] . ['henri] [væn] [brʌnt] [ænd; ənd][prɑ:f] . [ə; eɪ] . [di:] . [ef] . ['hæmlin] ,
The **two** **articles** **by** **Mr** **.** **Henry** **Van** **Brunt** **and** **Prof** **.** **A** **.** **D** **.** **F** **.** **Hamlin** **,**
这 二 文章 经过 先生 . 亨利 范 布伦特 和 教授 . 一个 . D . F . 哈姆林 ,

亨利·范·布伦特先生和ADF·哈姆林教授的两篇文章，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vju:] , ['vɑ:l] . [i:] . , [noʊ] . [faɪv] , [ænd; ənd]['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [noʊ] .
published **in** **The** **Architectural** **Review** **,** **Vol** **.** **II** **.** **,** **No** **.** **5** **,** **and** **Vol** **.** **III** **.** **,** **No** **.**
已发布 在 这 建筑 审查 , 沃尔 . 二 . , 不 . 5 , 和 沃尔 . 三、 . , 不 .
[ˌtu:'tu:] ,
2 **,**
2 ,

发表于《建筑评论》第二卷第五期和第三卷第二期，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [bʊk] .
will **be** **found** **of** **considerable** **interest** **in** **connection** **with** **Mr** **.** **Lethaby's** **book** **.**
将要 是 成立 的 大量 兴趣 在 联系 和 先生 . - 书 .

与莱瑟比先生的书相关的内容将会引起人们的极大兴趣。

[klʌb] [noʊts] .
Club Notes .
俱乐部 笔记 .

俱乐部笔记。

[wen] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]
When in our January issue it was announced that we should devote a
什么时候 在 我们的 一月 问题 它 曾是 宣布 那 我们 应该 奉献 一个
['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði]
certain amount of space and attention to the architectural clubs of the
肯定 数量 的 空间 和 注意力 到 这 建筑 俱乐部 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我们在1月份的杂志中宣布，我们应该用一定的篇幅和精力来报道全国各地的建筑俱乐部。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [hæd; həd]
we had no idea of the extent to which these organizations had
我们 有 不 主意 的 这 程度 到 哪个 这些 组织 有
[dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
developed within the last year or two .
发达 之内 这 最后的 年 或者 二 .

我们完全不知道这些组织在过去一两年内发展到了如此程度。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [klʌbz] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es] ,
The work of a few of the older clubs was familiar to us ,
这 工作 的 一个 很少 的 这 老 俱乐部 曾是 熟悉的 到 我们 ,

我们对一些老牌俱乐部的工作并不陌生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
but it is a surprise to find that nearly every city of importance in the
但 它 是 一个 惊喜 到 寻找 那 几乎 每一个 城市 的 重要性 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [sə'saɪəti][ʌv; əv][drɑːftsmən, dræfts-]
United States has an active and flourishing society of draughtsmen
团结的 各州 有 一个 积极的 和 茁壮 社会 的 绘图员
[ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɑːkitekts] .
and young architects .
和 年轻的 建筑师 .

但令人惊讶的是，美国几乎每个重要的城市都有一个活跃且蓬勃发展的绘图员和年轻建筑师协会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [sə'dʒest] [raɪt] [hɪr] [ðæt] ['eni] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən]
It may be well to suggest right here that any city which has not such an
它 可能 是 出色地 到 建议 正确的 这里 那 任何 城市 哪个 有 不是 这样的 一个
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][ɪts] ['lɔrəlz] .
organization should look to its laurels .
组织 应该 看 到 它是 月桂树 .

在此不妨建议，任何没有此类组织的城市都应该好好学习借鉴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuər] [æk'seʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ɪz][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] .
Among the newer accessions to the ranks is the Baltimore Architectural Club .
之中 这 较新的 入藏 到 这 排名 是 这 巴尔的摩 建筑 俱乐部 .

新近加入的成员包括巴尔的摩建筑俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ɪf] ['lɪmɪtɪd] ['membərʃɪp] .
It is fortunate in being able to start with a strong , if limited membership .
它 是 幸运 在 存在 有能力的 到 开始 和 一个 强的 , 如果 有限的 会员资格 .

它很幸运能够拥有一个强大但规模有限的会员群体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊldɪŋ] ['wiːkli] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [institjuːtid][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

It	is	holding	weekly	meetings	,	and	has	already	instituted	a	series	of
它	是	保持	每周	会议	,	和	有	已经	已设立	一个	系列	的

['mʌnθli] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

monthly	competitions	in	design	,
月度	比赛	在	设计	,

它每周举行例会，并且已经设立了一系列每月一次的设计竞赛。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæʃ] [praɪz] [ɪz] ['ɔːfərd] .

for	which	a	small	cash	prize	is	offered	.
为了	哪个	一个	小的	现金	奖	是	提供	.

并为此提供少量现金奖励。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ɪz][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]

The	list	of	officers	is	the	best	evidence	of	its	seriousness	of	purpose	and
这	列表	的	警官	是	这	最好的	证据	的	它是	严肃	的	目的	和

[ə'bɪlәti][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] .

ability	to	accomplish	an	unlimited	amount	of	good	work	.
能力	到	完成	一个	无限	数量	的	好的	工作	.

军官名单是其严肃目标和完成无限量良好工作能力的最佳证明。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] : ['prezɪdənt] , [dʒeɪ] . [iː] . ['spɛri] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [dʒeɪ] . [biː] . [en] . ['waiət] ;

The	officers	are	:	president	,	J	.	E	.	Sperry	;	vice	-	president	,	J	.	B	.	N	.	Wyatt	;
这	警官	是	:	总统	,	J	.	E	.	斯佩里	;	副	-	总统	,	J	.	B	.	N	.	怀亚特	;

['sekrәteri] ,

secretary	,
秘书	,

官员包括：主席，JE Sperry；副主席，JBN Wyatt；秘书，

['luːɪs] [iː] . ['saɪmən] ; [ænd; ənd][iː] . [ef] . ['bɔːldwɪn] , [dʒɔːrdʒ] ['wɜːˈðɪŋtən] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [keɪs] ,

Louis	E	.	Simon	;	and	E	.	F	.	Baldwin	,	George	Worthington	,	J	.	W	.	Case	,
路易斯	E	.	西蒙	;	和	E	.	F	.	鲍德温	,	乔治	沃辛顿	,	J	.	W	.	案件	,

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [dʒiː] . - ,

and	W	.	G	.	Keimig	,
和	W	.	G	.	-	,

Louis E. Simon；以及 EF Baldwin、George Worthington、JW Case 和 WG Keimig，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['kɑːnstɪtuːt][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

together	with	the	officers	,	constitute	the	Board	of	Control	.
一起	和	这	警官	,	构成	这	木板	的	控制	.

与官员们一起组成管理委员会。

[ðə; ði] [sketʃ] [klʌb] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

The	Sketch	Club	of	New	York	is	following	the	lead	of	the	Chicago	Architectural
这	草图	俱乐部	的	新的	约克	是	下列的	这	带领	的	这	芝加哥	建筑

[klʌb] [ɪn] ['dɛlə,geɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt]

Club	in	delegating	to	one	or	two	of	its	members	the	office	of	Entertainment
俱乐部	在	授权	到	一	或者	二	的	它是	成员	这	办公室	的	娱乐

[kə'mɪti] [fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Committee	for	one	evening	,
委员会	为了	一	晚上	,

纽约素描俱乐部效仿芝加哥建筑俱乐部的做法，委派一到两名成员担任一晚的娱乐委员会职务。

[wen] [ðiːz] ['membər] [ækt][æz; əz][həusts][ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]

when	these	members	act	as	hosts	and	provide	for	the	entertainment	of
什么时候	这些	成员	行为	作为	主持人	和	提供	为了	这	娱乐	的

[ðə; ði][klʌb] .

the	club	.
这	俱乐部	.

当这些成员担任东道主并为俱乐部提供娱乐活动时。

[ðɪs] [plæn][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kri:st] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd][ɪz]

This	plan	has	resulted	in	an	increased	attendance	at	the	meetings	,	and	is
这	计划	有	结果	在	一个	增加	出席	在	这	会议	,	和	是

['gɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

giving	general	satisfaction	.
给予	一般的	满意	.

该计划提高了会议出席率，并获得了普遍的满意。

[æn; ən] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]

An	outgrowth	of	the	Boston	Architectural	Club	which	has	shown	a
一个	生长	的	这	波士顿	建筑	俱乐部	哪个	有	所示	一个

[greɪt] [di:l] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [kleɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['seprət]

great	deal	of	vitality	and	in	many	ways	justified	its	claim	to	a	separate
伟大的	交易	的	活力	和	在	许多	方式	合理的	它是	宣称	到	一个	分离

[ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv] [twelv] ['membər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [pi:] . ['di:z] .

existence	is	the	little	club	of	twelve	members	known	as	the	"	P	.	D's	.
存在	是	这	小的	俱乐部	的	十二	成员	已知	作为	这	"	P	.	的	.

波士顿建筑俱乐部发展出了一个充满活力的小俱乐部，名为"P. D's"，由十二名成员组成。这个小俱乐部在许多方面都证明了其独立存在的权利。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['mju:tʃuəl][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

"	Without	organization	and	with	only	the	mutual	desire	for	a	sort	of
"	没有	组织	和	和	仅有的	这	相互的	欲望	为了	一个	种类	的

[boʊ'hi:miən] [kəm'pænjənʃɪp] ,

Bohemian	companionship	,
波西米亚	友谊	,

"没有组织，只有对某种波西米亚式友谊的共同渴望，

[ði:z] [kən'dʒi:niəl]['spɪrɪts][hæv; həv] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə'mju:zd] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

these	congenial	spirits	have	worked	together	and	amused	each	other	for	the
这些	相投	烈酒	有	工作	一起	和	觉得好笑	每个	其他	为了	这

[læst] [tu:] ['jɪrz] . [-]

last	two	years	.	[	47	]
最后的	二	年	.	[	-	]

这两个志趣相投的人在过去的两年里一起工作，互相逗乐。[47]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts][moʊst] ['zeləs]

They	are	all	members	of	the	Architectural	Club	and	among	its	most	zealous
他们	是	全部	成员	的	这	建筑	俱乐部	和	之中	它是	最多	热心

[sə'pɔ:rtərz] .

supporters	.
支持者	.

他们都是建筑俱乐部的成员，也是该俱乐部最热情的支持者。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['mɑ:nəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ðə; ði][i'niʃəls][pi:][ænd; ənd][di:] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

The	mystic	monogram	of	the	club	,	the	initials	P	and	D	contained	in	a
这	神秘	字母组合	的	这	俱乐部	,	这	首字母	P	和	D	包含	在	一个

['sɜ:rk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

俱乐部的神秘标志，由圆圈内的字母 P 和 D 组成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [boʊz] - [a:ts] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] ,

which	was	placed	on	their	designs	submitted	in	the	two	Beaux	-	Arts	competitions	,
哪个	曾是	放置	在	他们的	设计	提交	在	这	二	美男子	-	艺术	比赛	,

这一点被体现在他们参加两场美术学院竞赛提交的设计作品中。

[hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [set] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪntrəstɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ['gesɪŋ] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

has	probably	set	more	than	one	interested	person	guessing	its	significance	.
有	大概	放	更多的	比	一	感兴趣的	人	猜测	它是	意义	.

这很可能引发了不止一位感兴趣人士的猜测，让他们琢磨它的意义。

[ɪts]['praɪmeri] ['miːnɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [pʊr] [drɑːftsmən, dræfts-] .

Its	primary	meaning	is	said	to	be	"	Poor	Draughtsmen	.
它是	基本的	意义	是	说	到	是	"	贫穷的	绘图员	.

据说它的主要含义是"糟糕的绘图员"。

" [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][læst]['regjələr] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [tiː] [skwer] [klʌb] [æn; ən]

"	Preceding	the	last	regular	meeting	of	the	Philadelphia	T	Square	Club	an
"	前	这	最后的	常规的	会议	的	这	费城	T	正方形	俱乐部	一个

[ɪn'fɔːrm(ə)l] ['sʌpər] [wʌz; wəz][held][æt; ət] " [bəu'hiːmiə] ,

informal	supper	was	held	at	"	Bohemia	,
非正式	晚餐	曾是	握住	在	"	波西米亚	,

在费城T型方格俱乐部上次例会之前，在"波西米亚"餐厅举行了一次非正式晚宴。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] - ['riːs(ə)ntli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['wɪlsn] [er] , ['dʒunjɚ] . ,

"	a	charming	rathsheller	recently	designed	by	Wilson	Eyre	,	Jr	.	,
"	一个	迷人	-	最近	设计	经过	威尔逊	艾尔	,	小	.	,

"威尔逊·艾尔二世最近设计的一款迷人的刮壳机，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] .

a	member	of	the	executive	committee	of	the	club	.
一个	成员	的	这	管理人员	委员会	的	这	俱乐部	.

俱乐部执行委员会成员。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['wɔːltər] [koʊp] , [prɪ'zaɪdɪd] ,

The	president	,	Walter	Cope	,	presided	,
这	总统	,	沃尔特	应付	,	主持	,

总统沃尔特·科佩主持了会议。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːr] ['membər] ['prez(ə)nt]['luːbrɪkeɪtɪd; 'luːbrəkeɪtɪd][ðer; ðər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] -

while	the	fifty	-	four	members	present	lubricated	their	supper	with	158
尽管	这	五十	-	四	成员	展示	润滑的	他们的	晚餐	和	-

[staɪnz] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌsti] [eɪl] .

steins	of	old	musty	ale	.
斯坦斯	的	老的	发霉的	麦芽酒	.

当时在场的 54 名成员用 158 大杯陈年发霉的麦芽酒佐餐。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

The	meeting	which	followed	was	of	unusual	interest	,
这	会议	哪个	随后	曾是	的	异常	兴趣	,

随后的会议引起了人们的极大兴趣。

[æz; əz][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['proʊgræm] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'zaɪnz] .

as	the	double	programme	brought	forth	a	great	many	designs	.
作为	这	双倍的	程序	带来	前进	一个	伟大的	许多	设计	.

由于双重计划催生了大量的设计方案。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi]

In	the	competition	for	a	chapel	located	on	the	terrace	of	a	wealthy
在	这	竞赛	为了	一个	教堂	位于	在	这	阳台	的	一个	富裕

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kʌntri] [haʊs] ,

gentleman's	country	house	,
绅士的	国家	房子	,

在为一位富裕绅士的乡间别墅露台设计一座小教堂的竞赛中，

['ælbərt] ['kelsi] , [huː] [səb'mɪtɪd] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ,

Albert	Kelsey	,	who	submitted	two	sets	of	drawings	,
阿尔伯特	凯尔西	,	WHO	提交	二	套	的	图画	,

提交了两套图纸的阿尔伯特·凯尔西

[wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][bəuθ][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['menʃənz] ,

was	fortunate	enough	to	win	both	first	and	second	mentions	,
曾是	幸运	足够的	到	赢	两个都	第一的	和	第二	提及	,

很幸运地同时获得了第一名和第二名的提名，

[waɪl] [iː] . [es] . ['paʊɝz] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][θɜːrd] [pleɪs] .

while	E	.	S	.	Powers	was	voted	third	place	.
尽管	E	.	S	.	权力	曾是	投票	第三	地方	.

ES Powers 获得了第三名。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [wel] [kən'testid] ,

The	competition	for	a	pedestal	for	a	monument	was	well	contested	,
这	竞赛	为了	一个	座	为了	一个	纪念碑	曾是	出色地	有争议的	,

纪念碑底座的竞标竞争非常激烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [feɪld] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

but	the	winner	of	the	first	place	failed	to	claim	his	design	.
但	这	优胜者	的	这	第一的	地方	失败的	到	宣称	他的	设计	.

但第一名得主未能认领他的设计作品。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [siː] . ['muːnjoʊz] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kɪm] ['trævəlɪŋ] ['skɑːlərʃɪp] ,

Mr	.	A	.	C	.	Munoz	,	a	former	winner	of	the	McKim	Travelling	Scholarship	,
先生	.	一个	.	C	.	穆尼奥斯	,	一个	以前的	优胜者	的	这	麦金	旅行	奖学金	,

[wʌn] ['sekənd] [pleɪs] ;

won	second	place	;
韩元	第二	地方	;

曾获得麦金旅行奖学金的AC Munoz先生获得第二名；

[ænd; ənd] ['tʃɑːz] . [ziː] . ['klaʊdər] , [θɜːrd] .

and	Chas	.	Z	.	Klauder	,	third	.
和	查斯	.	Z	.	克劳德	,	第三	.

第三名是查斯·Z·克劳德。

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌbz] [kən'teɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['februeri] ['ɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

To	the	list	of	Architectural	Clubs	contained	in	our	February	issue	should	be
到	这	列表	的	建筑	俱乐部	包含	在	我们的	二月	问题	应该	是

['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

added	the	following	:	—
额外	这	下列的	:	—

除二月份刊登的建筑俱乐部名单外，还应添加以下俱乐部：—

['bɔːltɪmɔːr] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] ; ['sekrəteri] , ['luːɪs] [iː] . ['saɪmən] , ['bɪldərz] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋ] .

Baltimore	Architectural	Club	;	secretary	,	Louis	E	.	Simon	,	Builders	'	Exchange	Building	.
巴尔的摩	建筑	俱乐部	;	秘书	,	路易斯	E	.	西蒙	,	建筑商	-	交换	建筑	.

巴尔的摩建筑俱乐部；秘书，路易斯·E·西蒙，建筑商交易所大楼。

[ˌsɪnsɪ'næti] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] ; ['sekrəteri] , [dʒɑːn][iː] . ['zɛtəl] , - [meɪn][ˌes 'tiː] .

Cincinnati	Architectural	Club	;	secretary	,	John	E	.	Zettel	,	227	Main	St	.
辛辛那提	建筑	俱乐部	;	秘书	,	约翰	E	.	泽特尔	,	-	主要的	英石	.

辛辛那提建筑俱乐部；秘书：John E. Zettel，地址：227 Main St.

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [boʊz] - [aːts] ['ɑːkitekts] .

Society	of	Beaux	-	Arts	Architects	.
社会	的	美男子	-	艺术	建筑师	.

美术学院派建筑师协会。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][prə'pəuziz][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ɪts][θɜːrd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

The	Committee	on	Education	proposes	as	the	subject	for	its	third	competition	.
这	委员会	在	教育	提议	作为	这	主题	为了	它是	第三	竞赛	.

教育委员会提议将此作为其第三次竞赛的主题。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [tʃɜːrtʃ]

A	LARGE	CITY	CHURCH
一个	大的	城市	教会

一座大型城市教堂

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['pærɪʃ] .

for	an	Episcopal	parish	.
为了	一个	圣公会	教区	.

为一个圣公会教区。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

The	wealth	of	the	congregation	has	been	lavished	upon	this	building	to	give
这	财富	的	这	会众	有	到过	慷慨的	之上	这	建筑	到	给

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

it	a	special	character	of	devotion	and	beauty	,
它	一个	特别的	特点	的	虔诚	和	美丽	,

教会的财富倾注于这座建筑，使其具有虔诚和美丽的独特气质。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts]['klæsɪk]

to	which	the	richness	of	material	and	the	sedate	spirit	of	its	classic
到	哪个	这	丰富	的	材料	和	这	稳重	精神	的	它是	经典的

['ɑːrkɪtektʃər] [ə'laɪk] [kən'trɪbjuːt] .

architecture	alike	contribute	.
建筑学	同样	贡献	.

丰富的材料和古典建筑的沉稳气质都为此做出了贡献。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][væst]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

In	addition	to	the	vast	body	of	the	church	,
在	添加	到	这	广阔的	身体	的	这	教会	,

除了教会的庞大群体之外，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æmplɪtuːd]

which	is	to	be	so	arranged	as	to	give	an	impression	of	amplitude
哪个	是	到	是	所以	安排	作为	到	给	一个	印象	的	振幅

[ænd; ənd] ['splendər] ,

and	splendor	,
和	辉煌	,

其布置应给人以宏伟壮丽之感。

[prə'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['vestri] , ['sækrɪsti] , [ænd; ənd]['kwaɪər] - [ruːm] , [kən'viːniəntli]

provision	should	be	made	for	vestry	,	sacristy	,	and	choir	-	room	,	conveniently
条款	应该	是	制成	为了	教区委员会	,	圣器室	,	和	唱诗班	-	房间	,	方便

['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] .

situated	for	the	service	of	the	sanctuary	.
位于	为了	这	服务	的	这	避难所	.

应设有更衣室、圣器室和唱诗班室，位置便利，便于为圣所服务。

[tuː] [smɔːl] ['tʃæpəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['maɪnər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd][soʊ][æz; əz]

Two	small	chapels	for	the	celebration	of	minor	services	will	be	situated	so	as
二	小的	小教堂	为了	这	庆典	的	次要的	服务	将要	是	位于	所以	作为

[tuː; tə][biː; bi][ək'sesəb(ə)l][bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

to	be	accessible	both	from	the	exterior	and	from	the	interior	of
到	是	可访问	两个都	从	这	外部的	和	从	这	内部的	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpər] .

the	church	proper	.
这	教会	恰当的	.

教堂内将建有两座小型礼拜堂，用于举行小型宗教仪式，这些礼拜堂既可从教堂外部进入，也可从教堂内部进入。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][rek'tæŋgjələr] ,

The	plot	of	ground	secured	for	the	building	is	rectangular	,
这	阴谋	的	地面	安全	为了	这	建筑	是	矩形的	,

为建造该建筑而选定的地块呈矩形。

[ænd; ənd] ['meʒərz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [baɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] , ['oʊpən][tuː; tə] [striːts] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

and	measures	two	hundred	feet	by	four	hundred	feet	,	open	to	streets	on	all	sides
和	措施	二	百	脚	经过	四	百	脚	,	打开	到	街道	在	全部	侧面

.

:

.

面积为 200 英尺乘 400 英尺，四面环街。

[sketʃiz] [ʌv; əv][plæn] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][wʌn] ['θɜːrti] - ['sekənd]

Sketches	of	plan	,	elevation	,	and	section	,	at	a	scale	of	one	thirty	-	second
草图	的	计划	,	海拔	,	和	部分	,	在	一个	规模	的	一	三十	-	第二

[ɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] ,

inch	to	the	foot	,
英寸	到	这	脚	,

平面图、立面图和剖面图草图，比例尺为1/32英寸比1英尺。

[wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ɔːl] ['stjʊdnts] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kəm'piːt] ;

will	be	required	of	all	students	wishing	to	compete	;
将要	是	必需的	的	全部	学生	祝	到	竞争	;

所有希望参赛的学生都必须参加;

[ðiːz] [sketʃiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [oʊ'peɪk] ['drɔːɪŋ] ['peɪpər] , [nɑːt] ['treɪsɪŋ] ['peɪpər] ,

these	sketches	should	be	made	on	opaque	drawing	paper	,	not	tracing	paper	,
这些	草图	应该	是	制成	在	不透明	绘画	纸	,	不是	追踪	纸	,

这些草图应该画在不透明的绘图纸上，而不是描图纸上。

[ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] 22d ['eɪprəl] , - , [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn][iː] . [haʊ] ,

and	forwarded	not	later	than	22d	April	,	1895	,	to	Mr	.	John	E	.	Howe	,
和	转发	不是	之后	比	22d	四月	,	-	,	到	先生	.	约翰	E	.	豪	,

并于1895年4月22日之前寄送给约翰·E·豪先生，

- [west] 34th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

140	West	34th	Street	,	New	York	City	.
-	西方	34th	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西34街140号。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['drɔɪŋz] [ðə; ði][plæn] [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] [æt; ət][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][wʌn]

For	the	finished	drawings	the	plan	will	be	rendered	at	a	scale	of	one
为了	这	完成的	图画	这	计划	将要	是	渲染	在	一个	规模	的	一

[ˌsɪks'tiːnθ] [ɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] ,

sixteenth	inch	to	the	foot	,
第十六	英寸	到	这	脚	,

最终图纸将按1/16英寸比1英尺的比例绘制。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sekʃ(ə)n][æt; ət] [twaɪs] [ðæt] [skeɪl] ,

the	elevation	and	section	at	twice	that	scale	,
这	海拔	和	部分	在	两次	那	规模	,

以两倍比例绘制的立面图和剖面图

[ænd; ənd][ə; eɪ]['diːteɪl][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	a	detail	at	a	quarter	of	the	size	of	execution	.
和	一个	细节	在	一个	四分之一	的	这	尺寸	的	执行	.

以及一个尺寸为执行部分四分之一的细节。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['drɔɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['evri] [keɪs] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['stretʃərz] .

The	finished	drawings	should	in	every	case	be	mounted	on	stretchers	.
这	完成的	图画	应该	在	每一个	案件	是	安装	在	担架	.

所有完成的图纸都应该装裱在画框上。

[ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtər] .

The	address	to	which	they	are	to	be	forwarded	will	be	announced	later	.
这	地址	到	哪个	他们	是	到	是	转发	将要	是	宣布	之后	.

邮件转发至的具体地址将稍后公布。

[ɔ:l] ['drɔɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi][sent][ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] 24th [dʒu:n] , - .
All drawings must be sent on or before 24th June , 1895 .
全部 图画 必须 是 发送 在 或者 前 24th 六月 , - .

所有图纸必须在 1895 年 6 月 24 日或之前寄出。

([saɪnd]) ['ɜ:rnɪst] [flæg] , ['tʃermən] ,
(Signed) Ernest Flagg , Chairman ,
(签名) 欧内斯特 弗拉格 , 主席 ,

（签名）欧内斯特·弗拉格，主席

[dʒɑ:n][em] . [kɑ:'rɛreɪ] ,
John M . Carrere ,
约翰 M . 卡雷尔 ,

约翰·M·卡雷尔

[dʒɑ:n][dʒi:] . ['haʊərd] ,
John G . Howard ,
约翰 G . 霍华德 ,

约翰·G·霍华德

['tɔməs] ['heɪstɪŋz] ,
Thomas Hastings ,
托马斯 黑斯廷斯 ,

托马斯·黑斯廷斯

['hwitni] ['wɔrən] ,
Whitney Warren ,
惠特尼 沃伦 ,

惠特尼·沃伦

[dʒɑ:n][i:] . [haʊ] , ['sekrəteri] , [kə'mɪti] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
John E . Howe , Secretary , Committee on Education .
约翰 E . 豪 , 秘书 , 委员会 在 教育 .

约翰·E·豪，教育委员会秘书。

[ðɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
This competition is open to all students of architecture .
这 竞赛 是 打开 到 全部 学生 的 建筑学 .

本次竞赛面向所有建筑系学生开放。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['dʒʊri][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .
Conditions of judgment and jury to be arranged by the committee .
状况 的 判断 和 陪审团 到 是 安排 经过 这 委员会 .

审判条件和陪审团组成由委员会安排。

1st ['eɪprəl] , - .
1st April , 1895 .
1st 四月 , - .

1895年4月1日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神